

Good Neighbours

好邻居

Jiran-Jiran Baik

நல்ல அண்டைவீட்டார்

JUNE 2015

MCI (P) 057/01/2015



ALJUNIED-HOUGANG
PUNGGOL EAST
TOWN COUNCIL

An Open Letter to Residents

居民的公开信

Surat Terbuka Kepada
Para Penduduk

குடியிருப்பாளுக்கு ஒரு பகிரங்க மடல்

Dear Residents,

As we move into the second half of 2015, we would like to take this opportunity to welcome new residents who have moved into our Town and provide some updates on the progress of works and other matters in our Town.

Management of AHPETC

An open letter to residents from the Chairman of the Town Council is found at pages 4-15.

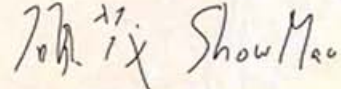
Estate Matters

Various upgrading works are in progress. Details of ongoing and planned works in the different precincts are on pages 18 - 19. We seek your understanding for the temporary inconveniences caused by the works, which when completed will improve the quality and condition of facilities in the Town.

Good Neighbours

Everyone of us can do our part to make our estate a better place to live in. In this issue of Good Neighbours, we have shared a couple of tips on pages 21 - 23 to counter littering and bin chute fires. We have also included notices from the NEA and MSO on incense burning and the launch of the OneService App on page 20.

We look forward to hearing from you on your suggestions to improve our estates and living environment.



MP Chen Show Mao
Elected Member

Aljunied-Hougang-Punggol East Town Council

各位居民,

2015年即将进入下半年, 我们希望借此机会向新搬入我们市镇的居民表示欢迎, 并向各位居民报告有关市镇内一些工程和事项的最新进展。

市镇会管理

本市镇会主席林瑞莲议员针对市镇会管理一些相关事宜, 向全体居民发出了一封公开信, 请看第4-15页。

邻里建设

目前, 本市镇正在进行多项更新工程。第18 - 19页详细介绍了这些正在进行以及即将开展的工程情况。这些工程完工后, 本市镇的公共设施将得到进一步改善, 希望大家能够谅解这些工程带来的短暂不便。

《好邻居》

我们希望每位居民都能贡献一份力量, 将我们的邻里打造得更加美好。本期《好邻居》的第21 - 23页分享了一些有关乱丢垃圾问题和预防垃圾道火灾的小知识。我们也在第20页刊登了有关国家环境局针对焚香以及社区事务署推出“一联通”应用程序的通告。

希望大家踊跃提出宝贵建议, 不断改善我们的生活环境。



陈硕茂
国会议员
阿裕尼-后港-榜鹅东市镇会

Para penduduk yang saya hormati,

Dalam kita melangkah ke suku kedua 2015, kami ingin mengambil peluang ini untuk mengalu-alukan para penduduk yang baru berpindah ke Bandar kita dan juga menyampaikan beberapa perkembangan kerja-kerja yang dijalankan dan hal ehwal lain di dalam Bandar kita.

Pengurusan AHPETC

Surat terbuka kepada para penduduk dari Pengerusi Majlis Bandaran terdapat pada muka surat 4-15.

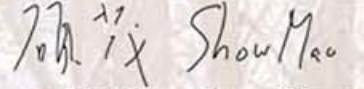
Hal Ehwal Estet

Pelbagai kerja naik taraf sedang dilaksanakan di estet kita. Butir-butir mengenai kerja-kerja yang sedang dijalankan dan kerja-kerja yang dalam perancangan pada presint-presint ada dimuatkan di muka surat 18 - 19. Kami memohon pemahaman anda di atas kesukaran sementara yang anda alami disebabkan kerja-kerja tersebut. Pasti, apabila siap kelak, mutu dan keadaan kemudahan di Bandar kita akan bertambah baik.

Jiran yang Baik

Setiap dari kita boleh memainkan peranan masing-masing untuk menjadikan estet kita sebuah kediaman yang lebih baik. Dalam keluaran Jiran yang Baik kali ini, kita berkongsi beberapa tip di muka surat 21 - 23 untuk mengelakkan pembuangan sampah sebarangan dan kebakaran di corong sampah. Kami juga memuatkan notis daripada NEA dan MSO mengenai pembakaran kertas dupa dan pelancaran Aplikasi OneService di muka surat 20.

Kami mengalu-alukan cadangan anda untuk meningkatkan sekitaran kediaman di estet kita.



MP Chen Show Mao
Ahli Yang Dilantik

Majlis Bandaran Aljunied-Hougang-Punggol East

அன்பார்ந்த குடியிருப்பாளர்களே,

நாம் 2015ன் இரண்டாம் பாதிக்குச் செல்கையில், நமது நகரில் குடிபுகுந்த புதிய குடியிருப்பாளர்களை வரவேற்கவும், நமது நகரில் நடைபெறும் பணிகள் மற்றும் இதர விவகாரங்களின் விவரங்களைத் தெரிவிக்கவும் இந்த வாய்ப்பைப் பயன்படுத்திக் கொள்கிறோம்.

அல்ஜுனி-ஹங்காங்-பொங்கோல் ஈஸ்ட் நகர மன்றத்தின் நிர்வாகம்

நகர மன்றத்தின் தலைவர் குடியிருப்பாளர்களுக்கு எழுதியிருக்கும் பகிரங்க மடலைப் பக்கங்கள் 4-15 ஆகியவற்றில் காணலாம்.

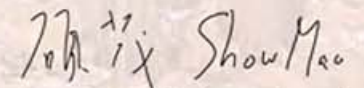
பேட்டை விவகாரங்கள்

பல்வேறு மேம்பாட்டுப் பணிகள் நடைபெற்று வருகின்றன. பல்வேறு பாக்கங்களிலும் தற்போது நடைபெற்றுவரும் பணிகள், திட்டமிடப்பட்டுள்ள பணிகள் ஆகியவற்றின் விவரங்களைப் பக்கங்கள் 18 - 19 ஆகியவற்றில் காணலாம். பணிகளால் ஏற்படும் தற்காலிகத் தொந்தரவுகளைப் புரிந்துகொள்ளுமாறு கேட்டுக் கொள்கிறோம். பணிகள் நிறைவடையும்போது நகரின் தரமும் வசதிகளும் வெகுவாக மேம்பட்டிருக்கும்.

நல்ல அண்டைவிட்டார்கள்

நமது பேட்டைவீய வாழ்வதற்கு உகந்த மேம்பட்ட இடமாக உருவாக்குவதில் நாம் ஒவ்வொருவரும் பங்காற்ற முடியும். நல்ல அண்டைவிட்டார்கள் இதழின் இந்தப் பதிப்பில், குப்பை போடுவதையும் குப்பைத்தொட்டிகளில் தீ மூள்வதையும் தடுப்பதற்கான சில குறிப்புகளைப் பக்கங்கள் 21 - 23 ஆகியவற்றில் பகிர்ந்து கொண்டுள்ளோம். வழிபாட்டுத்தாள் எரிப்பு பற்றி NEA மற்றும் MSO விடுத்த அறிக்கைகள், "OneService" (ஒரே சேவை) செயலியின் அறிமுகம் ஆகிய செய்திகள் 20 பக்கத்தில் இடம்பெறுகின்றன.

நமது பேட்டைகளையும் வாழ்க்கைத் துழையும் மேம்படுத்தக்கூடிய யோசனைகளை உங்களிடமிருந்து கேட்க ஆவலுடன் எதிர்பார்த்திருக்கிறோம்.



சென் ஷாவ் மாவ்
தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட உறுப்பினர்
அல்ஜுனி-ஹங்காங்-பொங்கோல் ஈஸ்ட் நகர மன்றம்

OPEN LETTER TO RESIDENTS

Dear Residents,

There has been Parliamentary debate and many adverse media reports on the issue of Managing Agent contract of the Aljunied-Hougang-Punggol East Town Council (AHPETC). I am writing to you to clarify any misconceptions that may have arisen. I also wish to update you on a few matters concerning the management of AHPETC.

Public Tenders for AHPETC Contracts

Has AHPETC given contracts to "friends"?

It has not.

The fact is that in 2012, public tenders were called and advertised in the Straits Times newspaper for the contracts for Managing Agent (MA) and Essential Maintenance and Services Unit (EMSU) services. In 2014 and 2015, public tenders were also called for the MA and EMSU contracts respectively. Anyone can submit a bid for a public tender. **AHPETC does not and cannot reserve contracts for friends in a public tender.**

A tender was not called for MA services only for the one year period from July 2011 to July 2012 when urgent taking over work was needed. The elected Members of Parliaments (MPs) decided to award the newly formed FM Solutions & Services Pte Ltd (FMSS), consisting primarily of managers and staff from the former Hougang Town Council, a one-year provisional contract to take over the initial management of the Town Council, without calling a public tender. This was in order to ensure a smooth takeover of town management in view of the short time on hand to do so and to avoid any disruption in services to the residents.

Not calling a public tender for an MA contract is allowed under Para 76 of the Town Councils Financial Rules. However, the Town Councillors did not award a standard three-year MA contract to FMSS at this point, as the Town Council intended to call for a public tender for MA services as soon as possible after takeover of town management has been completed and operations have been stabilised.

Managing Agent Rates & "Overpayment"

You may have seen and read reports that AHPETC "overpaid" FMSS by an estimated \$1.6 million a year and therefore supposedly estimated as \$6.4 million over four years.

To support this allegation a table showing 2014 Managing Agent (MA) rates of Town Councils was distributed during the parliamentary debate on 12 Feb 2015 and the Law Minister said that "FMSS charges the Town Council \$14.92 for each commercial unit compared with between \$4.80 and \$6.65 for all other Town Councils.", and that "FMSS charged the Town Council \$7.43 for every residential unit. Others charge between \$4.80 and \$6.65". He used these as the basis to derive at the above estimated overpayments, comparing FMSS' rates with a "weighted average" of MA rates in other TCs in 2014.

We were puzzled by the MA rates used by the Minister and hence I filed questions in Parliament to ask the Minister for National Development for more information. On 5 March 2015, the Minister provided Parliament with the tables which I will reproduce here to clarify the matter.

Table 1 - MA Rates Per Residential Unit by Town Council (2011-2014)

Town Council	2011	2012	2013	2014
AHPE	\$7.87**	\$7.87**	\$7.01	\$7.43
Ang Mo Kio	\$5.08	\$5.08	\$5.08	\$5.33
Choa Chu Kang	\$5.13	\$5.13	\$5.06*	\$5.06
East Coast	\$6.10	\$6.20	\$6.30	\$5.10
Holland-Bukit Panjang	\$5.95	\$6.10	\$6.20	\$6.30
Jurong	\$5.35	\$5.45	\$5.55	\$5.55
Marine Parade	\$5.13	\$5.13	\$5.13	\$5.13
Moulmein-Kallang	\$6.63	\$6.63	\$6.63	\$5.80
Nee Soon	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
Pasir Ris-Punggol	\$6.11	\$6.20	\$6.25	\$5.50
Potong Pasir	\$6.63	\$7.80	\$7.80	\$5.80
Sembawang	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
Tampines	\$5.00	\$5.00	\$4.79*	\$4.79
Tanjong Pagar	\$6.22	\$6.25	\$6.45	\$6.65
West Coast	\$6.01	\$6.01	\$6.10	\$6.21

Note:

* Indicates there was a change in MA during the period of the predominant rate.

** Derived by MND using total MA fees paid, which includes for managing parking lots, and making no distinction between residential and commercial rates.

We make the following observation from Table 1 on MA rates for residential units:

- 1) **MA rates of PAP Town Councils in 2014 were lower compared to preceding years for six TCs.** In 2011, there were eight PAP TCs with MA rates per residential unit over \$6, and nine in 2012 and 2013. In 2014, the number dropped to five and the "weighted average" MA rate in PAP TCs was the lowest.
- 2) **Compared to 2013, MA rates per residential unit dropped drastically in 2014 for four PAP TCs even though the MA did not change:** East Coast from \$6.30 to \$5.10, Moulmein-Kallang from \$6.63 to \$5.80, Pasir Ris-Punggol from \$6.25 to \$5.50, and Potong Pasir from a high of \$7.80 to \$5.80.

Next, we look at the data on MA rates for commercial units:

Table 2 - MA Rates Per Commercial Unit by Town Council (2011-2014)

Town Council	2011	2012	2013	2014
AHPE	\$7.87**	\$7.87**	\$14.08	\$14.92
Ang Mo Kio	\$5.08	\$5.08	\$5.08	\$5.33
Choa Chu Kang	\$5.13	\$5.13	\$5.06*	\$5.06
East Coast	\$11.50	\$11.50	\$11.50	\$5.10
Holland-Bukit Panjang	\$5.95	\$6.10	\$6.20	\$6.30
Jurong	\$5.35	\$5.45	\$5.55	\$5.55
Marine Parade	\$5.13	\$5.13	\$5.13	\$5.13
Moulmein-Kallang	\$6.63	\$6.63	\$6.63	\$5.80
Nee Soon	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
Pasir Ris-Punggol	\$11.50	\$11.50	\$11.50	\$5.50
Potong Pasir	\$6.63	\$7.80	\$7.80	\$5.80
Sembawang	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
Tampines	\$5.00	\$5.00	\$4.79*	\$4.79
Tanjong Pagar	\$6.22	\$6.25	\$6.45	\$6.65
West Coast	\$6.01	\$6.01	\$6.10	\$6.21

Notes: * and ** as noted for Table 1 above.

We noted from Table 2 that prior to 2014, some MAs of PAP TCs practiced charging a higher rate for managing commercial property compared to residential property. **For example, the MA rate for commercial units at East Coast and Pasir Ris Punggol TCs were \$11.50 when their residential rates were in the range of \$6. The**

former MA managing of Aljunied TC, CPG Facilities Management ("CPG"), also had the same practice and hence the former Aljunied TC had a differential MA rate for residential and commercial units (see Table 3).

In 2014, as seen from the tables, all MAs managing PAP TCs adopted the practice of charging a flat rate for MA fee for both commercial and residential units. Hence, by taking the 2014 rates only, the commercial rate of \$14.92 for AHPETC stood out compared with the flat rates of PAP TCs.

In any case, if we use the same logic of the ministers to derive at "overpayment" estimates, PAP TCs such as Tanjong Pagar (77,300 units), Nee Soon (65,000 units) and Sembawang (67,000 units) are also overpaying their MAs by around \$860,000, \$530,000 and \$550,000 a year respectively. I am not alleging Tanjong Pagar, Nee Soon and Sembawang TCs are overpaying their MAs. My point is that comparing the MA rates of a TC to the "weighted average" of MA rates for all TCs is not a good way to judge the fairness of the rates charged by the MA. As you can see in Table 1 & 2 above, there is a lot of variation in MA rates among TCs, which reflect the different geography and requirements of each town.

Fair-Pricing the MA Contract in an Uncompetitive Situation

During the parliamentary debate, the Law Minister also brought up Tampines and Choa Chu Kang TCs because these towns are supposedly comparable to or host a similar number of units as AHPETC. Incidentally, these two PAP TCs also charged the lowest MA rates in 2014 (see Table 1). The contrast is there, but Tampines and Choa Chu Kang are not easily comparable to AHPETC because all towns are different in terms of geography and other town characteristics that affect how they are managed.

As stated earlier, we decided to award FMSS a one-year provisional contract to ensure a smooth transition to avoid any disruption in services to the residents before calling for a public tender in 2012. The question was how to fairly price the one-year MA contract.

Reasonably, we used the contractual MA rates agreed to between the former Aljunied Town Council and their MA, CPG, as our reference point for fair-pricing the MA contract (Table 3). There was no reason to doubt the professionalism of the

former Aljunied Town Council in contracting the following MA rates with CPG. More importantly, we believed, as evidenced by the varying MA rates in Table 1 & 2, the contractual MA rates with CPG reflected the cost of managing the bulk of the town in terms of its unique geography and town characteristics.

Table 3. CPG's contractual MA rates for Aljunied TC

Period	Residential	Commercial
1 August 2010 – 31 July 2011	\$6.03	\$12.80
1 August 2011 – 31 July 2012	\$6.37	\$12.80
1 August 2012 – 31 July 2013	\$6.73	\$12.80

Hence, when Aljunied-Hougang Town Council (AHTC) appointed FMSS as MA for one year, the contract provided for the taking over of the management of the former Aljunied TC at the same MA rate agreed between the former Aljunied TC and CPG for that year (1 August 2011 – 31 July 2012). In other words, our contract with FMSS was substantially the same as CPG's contractual MA rates for the second year, \$6.37 for residential unit and \$12.80 for commercial unit (highlighted in Table 3). This was the first cost component for the one year transitional contract. However, there was a second cost component that covered the taking over of the existing staff of the former Hougang Town Council at their existing salary, and also some additional staff who had to come in to prepare for the handover before the actual handover date.

In its tenders for MA services in 2012 and 2014, AHPETC did not receive competing bids. Only FMSS submitted a bid for our public tender for MA in 2012. **In the absence of a competing bid, we again returned to the CPG contractual rates and used the third year rate (2012) as the reference point** (Table 3).

We awarded FMSS the MA contract at the contractual rate for residential units of \$7.01 for 2012/13. This rate represented a premium of approximately 4% compared to the third-year CPG residential rate of \$6.73 for 2012. We also assessed the increase in the MA fees to be reasonable for several reasons, including the need to operate an additional TC office in Kaki Bukit and the lower economies of scale enjoyed by FMSS as a smaller operator compared to CPG. We were also aware of the MA rates in several PAP TCs being in the range of \$6 to \$7 at the time of the tender i.e. in 2012.

The subsequent rise in FMSS' contractual MA rate

from \$7.01 in 2012/2013 to \$7.43 for 2013/14 for residential units mirrors the annual 6% rise in the CPG contractual MA rates for residential units.

To summarise, our contractual commitments with FMSS have been based on strict reasoning using available market information in 2012 when tender was called in the absence of competing bids, while placing residents' interests in uninterrupted services at the forefront.

Follow-ups on the Report by the Auditor-General's Office

AHPETC underwent a rigorous 10-month audit by the Auditor-General's Office (AGO) in 2014. The AGO found some areas where there had been lapses in financial management and weaknesses in controls. AHPETC has made some improvements and has also acted promptly to hire external accountants to assist to clean up its accounts and to further strengthen its processes and controls. The work is making progress and certain financial issues will take time to resolve. AHPETC is also working towards filing its audited accounts by the deadlines set by the Ministry of National Development.

Transition to Direct Management

Come July 2015, we will be embarking on direct management of the TC, as no MA has submitted a bid to work for AHPETC. We will do our best to keep costs down and protect AHPETC's long-term financial interests. On behalf of my fellow MPs and Town Councillors, I would like to thank you for your concern and support. Despite the challenging political climate, we will continue to serve you to the best of our ability.



Ms Sylvia Lim
Chairman
Aljunied-Hougang-Punggol East Town Council

居民的公开信

各位居民：

近来，媒体对有关阿裕尼—后港—榜鹅东市镇会 (AHPETC) 的管理代理合约问题有好多负面的报导，国会也针对有关的问题展开激烈辩论。我希望借此向居民澄清一些可能引起的误解，并且向大家报告有关管理市镇会的一些事项。

通过公开招标

外界舆论斥责阿裕尼—后港—榜鹅东市镇会 (AHPETC) 将其市镇管理 (MA) 的合约颁发给“朋友”。

事实是，市镇会早于2012年就在《海峡时报》刊登广告，公开招标市镇管理代理 (MA) 和紧急维修及电梯抢救服务 (EMSU) 的合约。除此之外，市镇会也在2014年和2015年刊登了相关的公开招标广告。任何公司都可以对上述公开招标的合约项目进行投标。因此，说AHPETC保留合约给“朋友”是无稽之谈。

在2011年7月至2012年7月的一年间，我们因为必须在大选后依据市镇会法案所规定的期限紧急进行交接事宜，因此没有就市镇管理代理服务展开公开招标。当时获选的国会议员们决定将为期一年的过渡性临时合约颁发给新成立的FM Solutions and Services公司 (FMSS)，FMSS是由前后港市镇会的几个主要经理和员工所组成。这将确保能在短时间内顺利完成交接工作，并防止因交接工作出现疏漏，而导致提供给居民的服务中断。

我们依据市镇会财务法规第76条的规定未经公开招标而颁发这项过渡性的临时合约。况且，AHPETC并没有和FMSS签署一次过为期3年的标准合约。因为我们希望在处理完交接工作并在市镇会的运作稳定之后，进行公开招标。

市镇管理代理公司的收费率以及所谓的“超额付款”

你也许读过报导声称AHPETC每年估计超额支付FMSS约160万新元的费用，4年下来，可能共超额支付了640万新元的市镇管理费。

在2015年2月12日的国会辩论中，律政部长向国会提呈了一张图表，其中列举了各个市镇会在2014年聘用市镇管理代理公司所支付的费用，

并指出“FMSS就每个商业单位，向阿裕尼—后港—榜鹅东市镇会收取14.92新元的管理费；相比之下，其他人民行动党的市镇会只需支付介于4.80新元至6.65新元的管理费。”他也说：“至于住宅单位，FMSS所收取的费用为7.43新元，而其他人民行动党市镇会的管理代理公司只收取介于4.80新元至6.65新元的费用。”部长凭上述资料，比较FMSS的收费率和在2014年时其他市镇会管理代理公司收费的加权平均值 (Weighted Average)，推论AHPETC超额付款给FMSS。

我们对部长在国会辩论时所指出的2014年各个市镇的管理费收费率感到迷惑不解。因此，我过后通过国会向国家发展部部长提出书面询问以进一步了解详情。部长于2015年3月5日通过国会提供了不同年度的市镇管理费的收费表，我仅此将其呈现于此，并向大家作进一步解释。

表一 市镇管理代理公司就每户住宅单位向市镇会收取的管理费用 (2011年—2014年)

市镇会	2011年	2012年	2013年	2014年
阿裕尼—后港—榜鹅东	\$7.87**	\$7.87**	\$7.01	\$7.43
宏茂桥	\$5.08	\$5.08	\$5.08	\$5.33
蔡厝港	\$5.13	\$5.13	\$5.06*	\$5.06
东海岸	\$6.10	\$6.20	\$6.30	\$5.10
荷兰—武吉知马	\$5.95	\$6.10	\$6.20	\$6.30
裕廊	\$5.35	\$5.45	\$5.55	\$5.55
马林百列	\$5.13	\$5.13	\$5.13	\$5.13
摩棉—加冷	\$6.63	\$6.63	\$6.63	\$5.80
义顺	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
白沙—榜鹅	\$6.11	\$6.20	\$6.25	\$5.50
波东巴西	\$6.63	\$7.80	\$7.80	\$5.80
三巴旺	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
淡滨尼	\$5.00	\$5.00	\$4.79*	\$4.79
丹戎巴葛	\$6.22	\$6.25	\$6.45	\$6.65
西海岸	\$6.01	\$6.01	\$6.10	\$6.21

注：

* 表示在主要收费率的计算期内，更换了市镇管理代理公司

** 由国家发展部计算所得的总市镇管理代理费用，其中包括停车场管理费。该数据并没有对住宅和商业单位的不同管理收费率进行区分。

我们从表一里各个市镇管理代理公司住宅单位的收费率中，得出了下列观察结论：

第一，在2014年，人民行动党（PAP）管理的6个市镇会所支付的市镇管理费较往年来得低。在2011年，共有8个PAP市镇会支付超过每单位6新元的市镇管理费。在2012年和2013年，有9个PAP市镇会支付超过每单位6新元的费用。然而，在2014年，支付超过每单位6新元费用的市镇会却降低到5个，这导致PAP市镇会在2014年的市镇管理代理费用的加权平均值(Weighted Average)最低。

第二，与2013年相比，尽管仍聘用同样的市镇管理代理公司，有4个PAP市镇会在2014年所支付的市镇管理费用突然大幅度下降：东海岸从原先的每单位6.30新元降至5.10新元，摩棉-加冷从每单位6.63新元降至5.80新元，巴西立-榜鹅从每单位6.25新元降至5.50新元，以及波东巴西从原先每单位高达7.80新元的收费降至5.80新元。

接下来，让我们看看商业单位的管理费用：

表二 市镇管理代理公司就每个商业单位向市镇会收取的管理费用
(2011年-2014年)

市镇会	2011年	2012年	2013年	2014年
阿裕尼-后港-榜鹅东	\$7.87**	\$7.87**	\$14.08	\$14.92
宏茂桥	\$5.08	\$5.08	\$5.08	\$5.33
蔡厝港	\$5.13	\$5.13	\$5.06*	\$5.06
东海岸	\$11.50	\$11.50	\$11.50	\$5.10
荷兰-武吉知马	\$5.95	\$6.10	\$6.20	\$6.30
裕廊	\$5.35	\$5.45	\$5.55	\$5.55
马林百列	\$5.13	\$5.13	\$5.13	\$5.13
摩棉-加冷	\$6.63	\$6.63	\$6.63	\$5.80
义顺	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
白沙-榜鹅	\$11.50	\$11.50	\$11.50	\$5.50
波东巴西	\$6.63	\$7.80	\$7.80	\$5.80
三巴旺	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
淡滨尼	\$5.00	\$5.00	\$4.79*	\$4.79
丹戎巴葛	\$6.22	\$6.25	\$6.45	\$6.65
西海岸	\$6.01	\$6.01	\$6.10	\$6.21

注：* 和 **请参考表一

从表二，我们可以看到，在2014年以前，PAP所委任的一些市镇管理公司对商业单位征收更高的管理费用。例如，就商业单位而言，东海岸和巴西立-榜鹅市镇会支付每单位11.50新元的管理费，尽管其住宅单位的管理费仅需6新元。前任阿裕尼市镇会的市镇管理代理公司CPG 设施管理公司（CPG）也采取相同的收费方式，对住宅和商业单位采取不同的收费率（见表三）。

到了2014年，如上表所示，所有PAP委任的市镇管理代理公司的收费不再区分商业和住宅单位，只收取统一的费用。因此，如果单只参照2014年所有市镇会的市镇管理收费率，AHPETC的商业单位管理费14.92新元与PAP市镇会支付的统一费用就显得相差甚远。

按照部长们对于“超额付款”的逻辑推论，那么，您会发现PAP管辖的市镇会也出现超额支付的情况，其中丹戎巴葛（77,300单位）每年超额支付了860,000新元、义顺（65,000单位）每年超额支付了530,000新元以及三巴旺（67,000单位）每年超额支付了550,000新元。我想表达的是，以“加权平均值”来比较各个市镇管理代理公司的收费率无法客观探讨市镇管理收费率的合理性。如表一和表二所示，每个市镇会所支付的管理费用皆不相同，这是受其个别市镇不同地理情况和需求的影响。

在公开招标而没有竞争者的情况下，拟定公平合理的市镇管理价格

在针对总审计署（AGO）对AHPETC的审查结果所展开的国会辩论中，律政部长也提出了淡滨尼和蔡厝港2个例子，并以此进行比较，理由是因为这2个市镇在规模和居民人数方面，与AHPETC不相上下。巧合的是，相较起其它市镇会，这2个由PAP管理的市镇会在2014年支付给市镇管理代理公司的费用最低（见表一）。不过，必需注意的是，淡滨尼、蔡厝港及AHPETC 的地理情况、特色及需求极为不同，进而影响了所需的管理服务以及连带产生的费用，因此，不应进行如此简单的比较。

如前文所述，在计划于2012年进行正式的公开招标之前，我们决定与FMSS签署一年的过渡性临时合约，以确保能顺利完成交接工作，避免因交接而影响提供给居民的服务。那么，我们是如何确定这一年的过渡性临时合约收费公平合理呢？

我们决定参考前阿裕尼市镇会与其市镇管理代理公司CPG所签署的市镇管理合约的收费率，以此作

为临时合同约定价的依据（见表三）。因为我们相信前任阿裕尼市镇会的主席和理事们的专业精神是毋庸置疑的，对于他们在支付CPG市镇管理费这方面，我们也相信他们所作的判断。更重要的是，我们认为，把其它市镇会所支付的市镇管理费用拿来比较（如表一和表二），无法如实反映本市镇的地理情况、特色和需求；因此，参考前任市镇管理代理公司CPG的收费率应该是恰当的。

表三 CPG与前阿裕尼市镇会签署的市镇管理合约收费率

期间	住宅单位	商业单位
2010年08月01日 - 2011年07月31日	\$6.03	\$12.80
2011年08月01日 - 2012年07月31日	\$6.37	\$12.80
2012年08月01日 - 2013年07月31日	\$6.73	\$12.80

因此，当阿裕尼-后港市镇会（AHTC）与FMSS签署一年过渡性临时合约时，所同意的市镇管理费参考了CPG在同一年度（2011年8月1日至2012年7月31日）预计将收取的费用。也就是说，本市镇会和FMSS签署的过渡性临时合约的收费率，和前阿裕尼市镇会和CPG原本所签署的合约第二年的收费率是一样的，即住宅单位管理费为6.37新元、商业单位管理费为12.80新元（如表三标明），这是此为期一年过渡性临时合约费用构成的第一部分。第二部分的费用是支付前后港市镇会职员在交接过渡期间的既有薪金，以及在正式交接以前必须开始为交接工作做准备的其他新聘的职员的薪金。

在2012年和2014年，AHPETC公开招标市镇管理合约，但却没有其他公司参与竞标。在2012年，只有FMSS在上述公开招标时提交投标书。在无法进行比较的情况下，我们再次参较了CPG与前阿裕尼市镇会所签署的合约，以其第三年（2012）合约所同意的费用作为考量的基础（表三）。

我们决定委任FMSS为AHPETC市镇管理代理公司，并且同意在2012/13年支付每单位7.01新元的住宅单位管理费。此收费率和前阿裕尼市镇会与CPG签署的第三年合约，也就是2012年的收费率，每住宅单位6.73新元相比，涨幅为4%。我们也考量了几个收费较高的合理因素，包括将在加基武吉（Kaki Bukit）分区增设新的市镇会办公室，以及考虑到FMSS的规模较小，营运成本相对较CPG高。此外，我们也获悉，多个由PAP管理的

市镇会于2012年所支付的市镇管理费用大约介于6新元至7新元之间。

FMSS的住宅单位管理代理费从2012/13年的7.01新元，增加至2013/14年的7.43新元，年度涨幅为6%。这也是参照了CPG与前阿裕尼市镇会所签署的合约中住宅单位管理费每年6%的涨幅。

综上所述，2012年进行公开招标时没有其它公司参与投标。我们以居民的利益为核心，以服务不被中断为前提，经过慎重的分析与理性的考量，并以当时的市场价格作为依据，才与FMSS签署了市镇管理合约。

总审计长报告公布后的后续工作

总审计署于2014年对AHPETC的财务报表进行长达10个月的审计工作。审计署发现AHPETC在财务管理方面出现疏漏，并且在财务控制方面有不足之处。AHPETC已经采取行动，改善了一些问题，并委任独立会计师协助清理账目、改善财务流程，进一步加强财务控制。不过，一些财务问题需要时间逐步纠正。此外，AHPETC也正在努力工作，以期在国家发展部所指定的期限内，提交经审计的帐目。

直接管理市镇

没有任何市镇管理公司投标AHPETC所公开招标的市镇管理合约。因此，我们将在2015年7月起着手直接管理市镇会。我们会想方设法降低成本，保障AHPETC长远的财务利益。我谨代表负责市镇会的每一位议员和市镇会的理事们，感谢您的关心与鼎力支持。尽管政治气氛充满艰巨挑战，我们会竭尽所能为您服务。

林瑞莲

林瑞莲 敬上
阿裕尼-后港-榜鹅东市镇理事会主席

SURAT TERBUKA KEPADA PARA PENDUDUK

Para Penduduk yang dihormati,

Isu mengenai kontrak Ejen Pengurusan (MA) bagi Majlis Bandaran Aljunied-Hougang-Punggol East telah dibawa ke perbahasan Parlimen serta mendapat banyak liputan media yang negatif. Saya menulis kepada anda untuk menjelaskan pelbagai salah faham di dalam isu ini. Saya juga ingin memberikan beberapa perkembangan dalam pengurusan AHPETC.

Tender-tender awam bagi kontrak-kontrak AHPETC

Adakah benar AHPETC telah memberikan kontrak-kontrak kepada "rakan-rakan"?

Tidak benar.

Perkara yang sebenar ialah pada 2012, tender awam telah dibuka dan diiklankan di akhbar Straits Times bagi kontrak Ejen Pengurusan (MA) dan Unit Penyenggaraan dan Perkhidmatan Asas (EMSU). Pada tahun 2014 dan 2015, satu tender awam juga telah dibuka untuk kontrak MA dan kontrak EMSU. Sesiapa sahaja boleh membuat bidaan bagi tender awam tersebut. **AHPETC tidak dan tidak boleh mengkhususkan kontrak-kontrak untuk rakan-rakan dalam tender awam.**

Tender bagi perkhidmatan MA hanya tidak dibuka secara awam bagi tempoh satu tahun sahaja iaitu bermula Julai 2011 hingga Julai 2012. Ini adalah kerana proses pengambil-alihan perlu dilakukan dengan segera. Anggota-anggota Parlimen (AP) yang dilantik telah membuat keputusan untuk memberikan kontrak sementara selama satu tahun bagi pengurusan awal Majlis Bandaran tanpa proses membuka tender awam kepada syarikat FM Solutions & Services Pte Ltd (FMSS), yang baru ditubuhkan serta dianggotai oleh para pengurus dan staf daripada Majlis Bandaran Hougang yang sebelumnya. Keputusan ini dibuat untuk memastikan agar proses peralihan kepada pengurusan majlis bandaran yang baru (AJTC kepada AHTC) dapat dijalankan dengan lancar, memandangkan kami mempunyai masa yang singkat untuk melakukannya dan juga supaya perkhidmatan kepada penduduk tidak terjejas.

Pemberian kontrak MA tanpa melalui proses tender awam adalah dibenarkan mengikut Peraturan Kewangan Majlis Bandaran dan ini tercatat pada perenggan 76 pada peraturan ini. Namun demikian, para Anggota Majlis Bandaran tidak memberikan kontrak MA selama tempoh 3 tahun, seperti yang selalu yang dipraktikkan, kepada FMSS kerana Majlis Bandaran telah membuat keputusan untuk mengadakan satu proses membuka tender awam bagi khidmat MA secepat mungkin dan sebaik sahaja urusan pengambil-alihan pengurusan Majlis Bandaran selesai dan perjalanan operasi menjadi stabil.

Kadar Ejen Pengurusan & "Pembayaran Berlebihan"

Anda mungkin telah melihat dan membaca laporan mengenai AHPETC telah membuat pembayaran yang

'berlebihan' kepada FMSS dalam jumlah anggaran \$1.6 juta bagi setahun dan \$6.4 juta dalam masa empat tahun.

Sebagai menyokong dakwaan ini, sebuah rajah yang menyatakan kadar Ejen Pengurusan Majlis Bandaran tahun 2014 telah diedarkan semasa perbahasan di parlimen pada 12 Feb 2015 dan Menteri Undang-undang mengatakan bahawa "FMSS mengenakan bayaran sebanyak \$14.92 kepada Majlis Bandaran bagi setiap unit komersil berbanding dengan kadar bagi Majlis Bandaran lain yang jumlahnya adalah antara \$4.80 hingga \$6.65" dan "FMSS juga mengenakan bayaran sejumlah \$7.43 kepada Majlis Bandaran bagi setiap unit perumahan sementara Majlis Bandaran yang lain mengenakan bayaran antara \$4.80 hingga \$6.65". Beliau telah menggunakan jumlah-jumlah ini sebagai asas dalam pengiraan jumlah anggaran bayaran 'berlebihan' yang disebut di atas, dalam membuat perbandingan kadar FMSS dengan kadar purata bagi kadar MA untuk Majlis Bandaran yang lain bagi tahun 2014.

Kami kehairanan dengan kadar MA yang digunakan oleh Menteri. Ini telah menyebabkan saya menanyakan soalan di Parlimen untuk mendapatkan maklumat yang lebih lanjut dari Menteri Pembangunan Negara perihal kadar-kadar ini. Pada 5 Mac 2015 di Parlimen, Menteri menunjukkan rajah seperti di bawah ini untuk memberikan penjelasannya.

Rajah 1 – Kadar MA bagi setiap Unit Perumahan mengikut Majlis Bandaran (2011-2014)

Majlis Bandaran	2011	2012	2013	2014
AHPE	\$7.87**	\$7.87**	\$7.01	\$7.43
Ang Mo Kio	\$5.08	\$5.08	\$5.08	\$5.33
Choa Chu Kang	\$5.13	\$5.13	\$5.06*	\$5.06
East Coast	\$6.10	\$6.20	\$6.30	\$5.10
Holland-Bukit Panjang	\$5.95	\$6.10	\$6.20	\$6.30
Jurong	\$5.35	\$5.45	\$5.55	\$5.55
Marine Parade	\$5.13	\$5.13	\$5.13	\$5.13
Moulmein-Kallang	\$6.63	\$6.63	\$6.63	\$5.80
Nee Soon	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
Pasir Ris-Punggol	\$6.11	\$6.20	\$6.25	\$5.50
Potong Pasir	\$6.63	\$7.80	\$7.80	\$5.80
Sembawang	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
Tampines	\$5.00	\$5.00	\$4.79*	\$4.79
Tanjong Pagar	\$6.22	\$6.25	\$6.45	\$6.65
West Coast	\$6.01	\$6.01	\$6.10	\$6.21

Nota:

* Terdapat pertukaran MA (Ejen Pengurusan) dalam tempoh kadar yang lebih tinggi.

** Pengiraan yang dilakukan oleh MND menggunakan yuran MA (Ejen Pengurusan) yang dibayar, termasuk untuk pengurusan lot-lot letak kereta dan tidak membezakan di antara kadar unit perumahan dan unit komersil.

Berikut adalah ulasan kami mengenai kadar MA untuk unit perumahan daripada Rajah 1:

1. **Kadar MA bagi Majlis Bandaran PAP pada 2014 adalah lebih rendah berbanding tahun-tahun sebelumnya bagi enam buah Majlis Bandaran.** Pada 2011, terdapat lapan buah Majlis Bandaran PAP dengan kadar MA setiap unit perumahan melebihi \$6 dan sembilan Majlis Bandaran pada 2012 dan 2013. Pada 2014, bilangan tersebut berkurangan menjadi lima buah dan "kadar purata" bagi kadar MA bagi Majlis Bandaran PAP adalah yang paling rendah.
2. **Jika dibandingkan dengan 2013, kadar MA bagi setiap unit perumahan berkurangan dengan mendadak pada 2014 untuk empat buah Majlis Bandaran PAP walaupun tidak ada pertukaran MA.** Contohnya, East Coast dari \$6.30 kepada \$5.10, Moulmein-Kallang dari \$6.63 kepada \$5.80, Pasir Ris-Punggol dari \$6.25 kepada \$5.50 dan Potong Pasir dari setinggi \$7.30 kepada \$5.80.

Seterusnya, kita meneliti data mengenai kadar MA bagi unit komersil:

Rajah 2 – Kadar MA bagi setiap Unit Komersil mengikut Majlis Bandaran (2011-2014)

Majlis Bandaran	2011	2012	2013	2014
AHPE	\$7.87**	\$7.87**	\$14.08	\$14.92
Ang Mo Kio	\$5.08	\$5.08	\$5.08	\$5.33
Choa Chu Kang	\$5.13	\$5.13	\$5.06*	\$5.06
East Coast	\$11.50	\$11.50	\$11.50	\$5.10
Holland-Bukit Panjang	\$5.95	\$6.10	\$6.20	\$6.30
Jurong	\$5.35	\$5.45	\$5.55	\$5.55
Marine Parade	\$5.13	\$5.13	\$5.13	\$5.13
Moulmein-Kallang	\$6.63	\$6.63	\$6.63	\$5.80
Nee Soon	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
Pasir Ris-Punggol	\$11.50	\$11.50	\$11.50	\$5.50
Potong Pasir	\$6.63	\$7.80	\$7.80	\$5.80
Sembawang	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
Tampines	\$5.00	\$5.00	\$4.79*	\$4.79
Tanjong Pagar	\$6.22	\$6.25	\$6.45	\$6.65
West Coast	\$6.01	\$6.01	\$6.10	\$6.21

Nota: * dan ** sama dengan Rajah 1 di atas.

Dari Rajah 2, sebelum 2014 kami mendapati beberapa MA Majlis Bandaran PAP mengenakan kadar yang lebih

tinggi untuk menguruskan unit komersil berbanding unit perumahan. Contohnya, kadar MA untuk unit komersil di Majlis Bandaran East Coast dan Pasir Ris Punggol adalah \$11.50 sedangkan kadar yang dikenakan untuk unit perumahan adalah dalam lingkungan kadar \$6. MA yang menguruskan Majlis Bandaran Aljunied (AJTC) yang sebelum ini iaitu syarikat CPG, juga melaksanakan perkara yang sama, dimana Majlis Bandaran Aljunied (AJTC) yang sebelum ini mempunyai kadar MA yang berbeza bagi unit-unit perumahan dan komersil (lihat Rajah 3).

Pada 2014, seperti yang tertera di rajah, semua MA yang menguruskan Majlis Bandaran PAP melaksanakan amalan kadar yang sama bagi yuran MA bagi unit komersil dan perumahan. Oleh itu, dengan mengambil kadar 2014 sahaja, kadar komersil \$14.92 bagi AHPETC kelihatan lebih mahal berbanding kadar rata Majlis Bandaran PAP.

Walau bagaimanapun, jika kita menggunakan logik yang sama yang digunakan oleh kedua Menteri tersebut untuk mendapatkan anggaran "bayaran berlebihan", maka Majlis Bandaran PAP seperti Tanjong Pagar (77,300 unit), Nee Soon (65,000 unit) dan Sembawang (67,000 unit) juga telah membayar secara berlebihan bagi MA dalam anggaran \$860,000, \$530,000 dan \$550,000 setahun bagi masing-masing Majlis Bandaran tersebut. Maksud saya ialah dengan membandingkan kadar MA Majlis Bandaran dengan kadar MA "purata berlawanan" untuk semua Majlis Bandaran adalah bukan satu cara yang baik untuk menilai keadilan bagi kadar yang dikenakan oleh Majlis Bandaran. Seperti yang anda boleh lihat pada Rajah 1 & 2 di atas, terdapat kepelbagaian dalam kadar MA di kalangan Majlis Bandaran, dimana ini adalah mencerminkan tentang perbezaan keadaan kawasan dan keperluan yang terdapat pada setiap bandar.

Menetapkan harga yang adil bagi kontrak MA di dalam situasi yang tidak kompetitif

Semasa perbahasan parlimen, Menteri Undang-undang juga menyebut mengenai Majlis Bandaran Tampines dan Choa Chu Kang kerana bandar-bandar ini dianggap mempunyai persamaan atau mempunyai jumlah unit yang sama dengan AHPETC. Secara kebetulan, dua buah Majlis Bandaran PAP ini juga mengenakan bayaran MA yang lebih rendah pada 2014 (lihat Rajah 1). Walaupun ada menunjukkan perbezaan namun perbandingan Tampines dan Choa Chu Kang dengan AHPETC adalah satu perbandingan yang tidak begitu tepat atau yang sebaiknya kerana setiap keadaan bandar adalah berbeza dari aspek geografinya dan juga ciri-ciri bandar yang menentukan bagaimana ia diuruskan.

Seperti yang disebutkan sebelum ini, kami membuat keputusan untuk memberikan kontrak sementara selama setahun kepada FMSS demi untuk memastikan proses peralihan dapat berjalan dengan lancar dan juga untuk mengelakkan sebarang gangguan perkhidmatan kepada para penduduk sebelum kami membuka tender secara awam pada tahun berikutnya, 2012. Persoalannya ialah bagaimanakah penetapan harga kontrak MA selama setahun ini dapat ditetapkan secara adil dan terbaik.

Sewajarnya, kami menggunakan kadar kontrak MA yang dipersetujui diantara dua pihak sebelum ini iaitu Majlis Bandaran Aljunied (AJTC) dengan Ejen Pengurusan (MA) mereka iaitu syarikat CPG sebagai rujukan utama kami untuk memastikan penetapan harga yang adil bagi kontrak MA tersebut (lihat Rajah 3). Tidak ada sebab untuk kami meragui profesionalisma Majlis Bandaran Aljunied (AJTC) yang sebelum ini telah mengenakan jumlah MA yang berikut dalam kontrak mereka bersama syarikat CPG. Yang lebih penting, kami yakin, seperti yang terbukti dengan kadar MA yang berbeza dalam Rajah 1 & 2, kadar MA yang dipersetujui dengan syarikat CPG mencerminkan kos pengurusan bandar yang bersesuaian dari aspek keadaan geografi dan ciri-ciri bandar.

Rajah 3: Kadar Kontrak MA CPG untuk Majlis Bandaran Aljunied

Period	Perumahan	Komersil
1 Ogos 2010 – 31 Julai 2011	\$6.03	\$12.80
1 Ogos 2011 – 31 Julai 2012	\$6.37	\$12.80
1 Ogos 2012 – 31 Julai 2013	\$6.73	\$12.80

Oleh itu, apabila Majlis Bandaran Aljunied-Hougang (AHTC) melantik syarikat FMSS sebagai Ejen Pengurusan (MA) bagi tempoh satu tahun, kontrak untuk pengambil-alihan Majlis Bandaran Aljunied (AJTC), kadar MA telah ditetapkan pada kadar MA yang sama seperti yang telah dipersetujui terdahulunya di antara Majlis Bandaran Aljunied (AJTC) dengan syarikat CPG pada tahun itu (1 Ogos 2011 – 31 Julai 2012). Dengan kata lain, kontrak kami dengan syarikat FMSS sebahagian besarnya sama dengan kadar kontrak MA dengan syarikat CPG untuk tahun kedua pada harga \$6.37 bagi unit perumahan dan \$12.80 bagi unit komersil (ditandakan di Rajah 3). Ini adalah komponen kos yang pertama bagi kontrak sementara satu tahun. Tetapi, terdapat komponen kos yang kedua yang meliputi pengambil-alihan staf yang sedia ada daripada Majlis Bandaran Hougang pada kadar gaji mereka yang sedia ada dan juga beberapa staf tambahan yang perlu diambil bekerja untuk membantu dalam pengambil-alihan sebelum tarikh rasmi pengambil-alihan.

Semasa waktu tender awam yang dijalankan untuk perkhidmatan MA pada 2012 dan 2014, AHPETC tidak menerima sebarang bidaan (tender) selain dari bidaan FMSS yang menyertai bidaan untuk tender awam kami bagi MA pada 2012. **Dengan ketiadaan pembida yang lain, sekali lagi kami menggunakan kadar kontrak syarikat CPG dengan mengikut kadar tahun ketiga (2012) sebagai harga rujukan kami (Rajah 3).**

Kami memberikan kontrak MA tersebut kepada syarikat FMSS pada kadar kontrak \$7.01 bagi 2012/2013 untuk setiap unit perumahan. Ia adalah kenaikan harga kira-kira 4% berbanding kepada kadar kontrak CPG tahun ketiga iaitu \$6.73 bagi 2012. Kami juga menilai kadar kenaikan ini dan mendapati ia adalah wajar berdasarkan beberapa sebab, termasuk keperluan mengendalikan pejabat tambahan Majlis Bandaran di Kaki Bukit dan juga skala ekonomi yang lebih rendah, dimana syarikat FMSS sebagai pengendali yang lebih kecil berbanding dengan syarikat CPG. Kami juga sedar dan maklum dengan kadar MA di beberapa Majlis Bandaran PAP dalam lingkungan

\$5 hingga \$7 pada masa tender dibuka pada 2012.

Kenaikan kadar kontrak MA yang berikutnya dari \$7.01 pada 2012/2013 hingga \$7.43 bagi 2013/2014 bagi syarikat FMSS untuk setiap unit perumahan adalah mencerminkan kenaikan tahunan 6% bagi kadar kontrak MA syarikat CPG untuk setiap unit perumahan.

Sebagai ringkasan, komitmen kontrak kami dengan syarikat FMSS adalah berdasarkan satu penilaian yang teliti yang berpandukan maklumat pasaran yang terdapat pada 2012 semasa tender dibuka dan juga atas dasar situasi dimana tidak ada pembida-pembida dari mana-mana syarikat selain daripada syarikat FMSS dan yang terpenting bagi kami adalah mengutamakan kelangsungan perkhidmatan tanpa sebarang gangguan kepada para penduduk.

Susulan kepada Laporan oleh Pejabat Ketua Auditor Negara

AHPETC telah menjalani proses audit yang intensif selama 10 bulan oleh Pejabat Ketua Auditor Negara (AGO) pada 2014. AGO telah mendapati beberapa kecuaihan di dalam pengurusan kewangan dan kelemahan dalam proses kawalan. AHPETC telah melakukan beberapa pembaikan dan juga dengan segera telah melantik akauntan luaran untuk membantu memperbaiki akaun dan mengukuhkan lagi proses serta kawalannya. Pelaksanaan tersebut telah berjalan dengan baik sementara ada beberapa isu-isu kewangan yang akan mengambil masa untuk diuraikan. AHPETC juga sedang berusaha memfailkan akaun yang diaudit sebelum tarikh akhir yang ditetapkan oleh Kementerian Pembangunan Negara.

Peralihan kepada Pengurusan Langsung

Menjelang Julai 2015, kami akan memulakan pengurusan langsung Majlis Bandaran AHPE, kerana tidak ada syarikat yang telah membuat bidaan untuk menjalankan khidmat MA bagi AHPETC. Kami akan melakukan yang terbaik untuk mengawal kos dan melindungi kepentingan kewangan jangka masa panjang AHPETC. Bagi pihak rakan-rakan AP saya dan para anggota Majlis Bandaran, saya ingin mengucapkan terima kasih di atas keprihatinan dan sokongan anda. Walau kami berdepan dengan suasana politik yang mencabar, kami akan terus menjalankan perkhidmatan yang terbaik untuk anda.



Sylvia Lim
Pengerusi
Majlis Bandaran Aljunied-Hougang-Punggol East

குடியிருப்பாளர்களுக்குப் பகிரங்க மடல்

அன்பார்ந்த குடியிருப்பாளர்களே,

அல்ஜுனிட்-ஹங்காங்-பொங்கோல் ஈஸ்ட் நகர மன்றத்தின் (AHPETC) நிர்வாக முகவர் ஒப்பந்தம் குறித்து நாடாளுமன்ற விவாதம் நடைபெற்றதோடு, ஊடகங்களிலும் எதிர்மறையான பல செய்திகள் வெளியிடப்பட்டன. இதனால் ஏற்பட்டிருக்கக்கூடிய தவறான கண்ணோட்டங்களைத் தெளிவுபடுத்துவதற்காக நான் இக்கடிதத்தை எழுதுகிறேன். நகர மன்ற நிர்வாகம் குறித்த சில விவகாரங்களின் நடப்பு நிலவரத்தையும் உங்களிடம் தெரியப்படுத்த விரும்புகிறேன்.

நகர மன்ற ஒப்பந்தங்களுக்கான பொது ஏலக்குத்தகை

நகர மன்றம் “நண்பர்களுக்கு” ஒப்பந்தங்களைக் கொடுத்ததா?

இல்லை.

உண்மை என்னவெனில், நிர்வாக முகவர், அத்தியாவசியப் பராமரிப்பு, சேவைப் பிரிவு ஆகிய சேவைகளுக்கான ஒப்பந்தங்களுக்கு 2012ல் பொது ஏலக்குத்தகைகள் அறிவிக்கப்பட்டு, ஸ்டிரெயிட்ஸ் டைம்ஸ் செய்தித்தாளில் விளம்பரம் செய்யப்பட்டது. 2014 மற்றும் 2015 ஆண்டுகளிலும், முறையே நிர்வாக முகவர் மற்றும் அத்தியாவசியப் பராமரிப்பு, சேவைப் பிரிவு ஆகிய ஒப்பந்தங்களுக்குப் பொது ஏலக்குத்தகைகள் அறிவிக்கப்பட்டன. யார் வேண்டுமானாலும் பொது ஏலக்குத்தகையில் விண்ணப்பம் தாக்கல் செய்யலாம். நகர மன்றம் பொது ஏலக்குத்தகையில் நண்பர்களுக்காக ஒப்பந்தங்களை ஒதுக்கி வைப்பதும் இல்லை, அவ்வாறு ஒதுக்கி வைக்கவும் முடியாது.

அவசரமான பொறுப்பேற்புப் பணிகளை மேற்கொள்ள வேண்டியிருந்ததால் 2011 ஜூலை முதல் 2012 ஜூலை வரையிலான ஓராண்டு காலகட்டத்திற்கு மட்டுமே நிர்வாக முகவர் சேவைக்குப் பொது ஏலக்குத்தகை அறிவிக்கப்படவில்லை. நகர மன்றத்தின் ஆரம்பக்கட்ட நிர்வாகப் பொறுப்பை ஏற்பதற்கான ஓராண்டுகால இடைக்கால ஒப்பந்தத்தை, பொது ஏலக்குத்தகை நடத்தாமல், முன்னாள் ஹங்காங் நகர மன்றத்தின் மேலாளர்களையும் ஊழியர்களையும் கொண்டு புதிதாக அமைக்கப்பட்ட FM Solutions & Services Pte Ltd (FMSS) நிறுவனத்திடம் வழங்க நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்கள் தீர்மானித்தனர். நகர மன்றத்தின் நிர்வாகப் பொறுப்பைத் தங்குதடையின்றி ஏற்பதற்கு மிகக்குறுகிய காலகட்டமே இருந்தாலும், குடியிருப்பாளர்களுக்கு வழங்கப்படும் சேவைகளில் எந்தவித இடையூறுகளும் ஏற்படுவதைத் தவிர்க்கவும் இத்தீர்மானம் எடுக்கப்பட்டது.

நகர மன்ற நிதிநிலை விதிமுறைகளின் பத்தி 76ன்படி, நிர்வாக முகவர் ஒப்பந்தத்திற்குப் பொது ஏலக்குத்தகை அறிவிக்காதிருக்க அனுமதி உண்டு. ஆனால், இந்தக் கட்டத்தில் FMSS நிறுவனத்திற்கு வழக்கமான மூன்று ஆண்டுகால நிர்வாக முகவர் ஒப்பந்தத்தை நகர மன்ற அதிகாரிகள் வழங்கவில்லை. ஏனெனில், நகர மன்ற நிர்வாகத்தின் பொறுப்பேற்பு பூர்த்தி அடைந்து, நடைமுறைச் செயல்பாடுகள் நிலைப்படுத்தப்பட்ட பிறகு கூடிய விரைவில் நிர்வாக முகவர் சேவைகளுக்குப் பொது ஏலக்குத்தகையை அறிவிக்க நகர மன்றம் நினைத்திருந்தது.

நிர்வாக முகவர் கட்டணங்கள் மற்றும் “மிகையான கட்டணம்”

அல்ஜுனிட்-ஹங்காங்-பொங்கோல் ஈஸ்ட் நகர மன்றம் FMSS நிறுவனத்திற்கு ஆண்டுக்கு உத்தேசமாக \$1.6 மில்லியன் மிகையான கட்டணம் செலுத்தியதாகவும், அதனால் நான்கு ஆண்டுகளில் உத்தேசமாக \$6.4 மில்லியன் மிகையான கட்டணம் செலுத்தப்பட்டதாகவும் நிங்கள் செய்திகளில் பார்த்தும் கேட்டும் இருக்கக்கூடும்.

இந்தக் குற்றச்சாட்டை ஆதரிப்பதற்காக, 12 பிப்ரவரி 2015 அன்று நடந்த நாடாளுமன்ற விவாதத்தின்போது, நகர மன்றங்களின் 2014ம்

ஆண்டுக்கான நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்களைக் காட்டும் அட்டவணை விநியோகிக்கப்பட்டது. அதோடு, “ FMSS நிறுவனம் ஒவ்வொரு வாத்தகக் கடைக்கும் \$14.92 கட்டணம் விதிக்கிறது, மற்ற அனைத்து நகர மன்றங்களும் \$4.80 முதல் \$6.65 வரை மட்டுமே விதிக்கின்றன,” என்றும் “ FMSS நிறுவனம் ஒவ்வொரு வீட்டுக்கும் \$7.43 கட்டணம் விதிக்கிறது, மற்றவர்கள் \$4.80 முதல் \$6.65 வரை மட்டுமே விதிக்கின்றனர்,” என்றும் சட்ட அமைச்சர் கூறினார். இவற்றை அடிப்படையாகப் பயன்படுத்தி, 2014ம் ஆண்டுக்கான FMSS நிறுவனத்தின் கட்டண விகிதங்களையும் மற்ற நகர மன்றங்களின் “மதிப்பிடப்பட்ட சராசரி” கட்டண விகிதங்களையும் ஒப்பிட்டு, மேற்காணும் மிகையான கட்டணங்களை அவர் கணித்தார்.

அமைச்சர் பயன்படுத்திய நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்கள் எங்களுக்குப் புதிதாக இருந்தன. எனவே, தேசிய வளர்ச்சி அமைச்சரிடம் மேல்விவரங்கள் கோரி, நாடாளுமன்றத்தில் கேள்விகள் தாக்கல் செய்தேன். 5 மார்ச் 2015 அன்று, அமைச்சர் பின்வரும் அட்டவணையை நாடாளுமன்றத்தில் வெளியிட்டார். இவ்விவகாரத்தைத் தெளிவுபடுத்த அந்த அட்டவணையை நான் இங்கு வெளியிடுகிறேன்.

அட்டவணை 1 - ஒவ்வொரு வீட்டுக்கும் நகர மன்றத்தின் நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்கள் (2011-2014)

நகர மன்றம்	2011	2012	2013	2014
அல்ஜுனிட்-ஹங்காங்-பொங்கோல் ஈஸ்ட்	\$7.87**	\$7.87**	\$7.01	\$7.43
அங் மோ கியோ	\$5.08	\$5.08	\$5.08	\$5.33
கவா து காங்	\$5.13	\$5.13	\$5.06*	\$5.06
ஈஸ்ட் கோஸ்ட்	\$6.10	\$6.20	\$6.30	\$5.10
ஹாலந்து பூக்கிட் பாஞ்சாங்	\$5.95	\$6.10	\$6.20	\$6.30
ஜோரோங்	\$5.35	\$5.45	\$5.55	\$5.55
மரீன் பரோ	\$5.13	\$5.13	\$5.13	\$5.13
மோல்மின் காலாங்	\$6.63	\$6.63	\$6.63	\$5.80
நீ தன்	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
பாசிர் ரிஸ் பொங்கோல்	\$6.11	\$6.20	\$6.25	\$5.50
பொத்தோங் பாசிர்	\$6.63	\$7.80	\$7.80	\$5.80
செம்பவாங்	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
தெம்பனிஸ்	\$5.00	\$5.00	\$4.79*	\$4.79
தஞ்சோங் பகார்	\$6.22	\$6.25	\$6.45	\$6.65
வெஸ்ட் கோஸ்ட்	\$6.01	\$6.01	\$6.10	\$6.21

குறிப்பு:

* பிரதான கட்டண விகிதக் காலகட்டத்தின்போது நிர்வாக முகவர் மாறியதைக் குறிக்கிறது.

** வீடுகளுக்கும் வாத்தகக் கடைகளுக்கும் இடையில் வேறுபடுத்தாமல், கார்ப்பேட்டை நிர்வாகத்தையும் உள்ளடக்கி, மொத்தமாகச் செலுத்தப்பட்ட நிர்வாக முகவர் கட்டணங்களைப் பயன்படுத்தி தேசிய வளர்ச்சி அமைச்சு வகுத்த புள்ளிவிவரம்.

அட்டவணை 1ல் இடம்பெறும் வீடுகளுக்கான நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்களின் அடிப்படையில் பின்வருபவற்றைக் கவனத்திற்குக் கொண்டு வருகிறோம்:

1) மசெக நகர மன்றங்களின் 2014ம் ஆண்டுக்கான நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்கள், முந்திய ஆண்டுகளோடு ஒப்பிடுகையில், ஆறு நகர மன்றங்களில் குறைவாக இருந்தன. 2011ல், எட்டு மசெக நகர மன்றங்களின் ஒவ்வொரு வீட்டுக்கான நிர்வாக முகவர் கட்டணம்

56க்கு மேல் இருந்தது. 2012 மற்றும் 2013ல் ஒன்பது நகர மன்றங்களில் 56க்கு மேல் இருந்தது. 2014ல், இந்த எண்ணிக்கை ஐந்தாக்க குறைந்தது. அதோடு, மசெக நகர மன்றங்களின் "மதிப்பிடப்பட்ட சராசரி" நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதம் ஆகக் குறைவாக இருந்தது.

2) 2013ம் ஆண்டோடு ஒப்பிடுகையில், நான்கு மசெக நகர மன்றங்களின் ஒவ்வொரு வீட்டுக்கான நிர்வாக முகவர் கட்டணம் 2014ல் திடீரென வெகுவாகக் குறைந்தது, ஆனால் நிர்வாக முகவர் மாற்றவில்லை. ஈஸ்ட் கோஸ்ட்டின் கட்டணம் \$6.30ல் இருந்து \$5.10 ஆகவும், மோல்மின்-காலாங்கின் கட்டணம் \$6.63ல் இருந்து \$5.80 ஆகவும், பாசிர் ரிஸ்-பொங்கோலின் கட்டணம் \$6.25ல் இருந்து \$5.50 ஆகவும், பொத்தோங் பாசிரின் கட்டணம் \$7.80ல் இருந்து \$5.80 ஆகவும் குறைந்தன.

அடுத்ததாக, வர்த்தகக் கடைகளுக்கான நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதப் புள்ளிவிவரங்களைப் பார்ப்போம்:

அட்டவணை 2 - ஒவ்வொரு வர்த்தகக் கடைக்கும் நகர மன்றத்தின் நிர்வாக முகவர் கட்டணங்கள் (2011-2014)

நகர மன்றம்	2011	2012	2013	2014
அல்ஜுனிட் ஹவ்காங்-பொங்கோல் ஈஸ்ட்	\$7.87**	\$7.87**	\$14.08	\$14.92
அங் மோ கியோ	\$5.08	\$5.08	\$5.08	\$5.33
கவா து காங்	\$5.13	\$5.13	\$5.06*	\$5.06
ஈஸ்ட் கோஸ்ட்	\$11.50	\$11.50	\$11.50	\$5.10
ஹாலந்து புக்கிட் பாஞ்சாங்	\$5.95	\$6.10	\$6.20	\$6.30
ஜுரோங்	\$5.35	\$5.45	\$5.55	\$5.55
மரீன் பரேடு	\$5.13	\$5.13	\$5.13	\$5.13
மோல்மின் காலாங்	\$6.63	\$6.63	\$6.63	\$5.80
நீ தன்	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
பாசிர் ரிஸ் பொங்கோல்	\$11.50	\$11.50	\$11.50	\$5.50
பொத்தோங் பாசிர்	\$6.63	\$7.80	\$7.80	\$5.80
செம்பவாங்	\$6.05	\$6.20	\$6.30	\$6.40
தெம்பனிஸ்	\$5.00	\$5.00	\$4.79*	\$4.79
தஞ்சோங் பகார்	\$6.22	\$6.25	\$6.45	\$6.65
வெஸ்ட் கோஸ்ட்	\$6.01	\$6.01	\$6.10	\$6.21

குறிப்புகள்: மேற்காணும் அட்டவணை 1ன் * மற்றும் ** குறிப்புகளைக் கவனத்தில் கொள்க.

2014க்கு முன்பாக, சில மசெக நகர மன்றங்களின் நிர்வாக முகவர்கள், வீடுகளோடு ஒப்பிடுகையில் வர்த்தகக் கடைகளை நிர்வகிப்பதற்குக் கூடுதல் கட்டணம் விதித்து வந்ததை அட்டவணை 2ல் கவனித்தோம். எடுத்துக்காட்டாக, ஈஸ்ட் கோஸ்ட் மற்றும் பாசிர் ரிஸ் பொங்கோல் நகர மன்றங்களில் வர்த்தகக் கடைகளுக்கான நிர்வாக முகவர் கட்டணம் \$11.50. ஆனால் வீடுகளுக்கான நிர்வாக முகவர் கட்டணம் சுமார் \$6 ஆக இருந்தது. அல்ஜுனிட் நகர மன்றத்தின் முன்னாள் நிர்வாக முகவரான CPG Facilities Management (CPG) நிறுவனமும் இதே நடைமுறையைக் கடைப்பிடித்தது. அதனால்தான், முன்னாள் அல்ஜுனிட் நகர மன்றத்தில் வீடுகளுக்கும் வர்த்தகக் கடைகளுக்கும் வெவ்வேறு நிர்வாக முகவர் கட்டணங்கள் இருந்தன (அட்டவணை 3 பார்க்கவும்).

அட்டவணையில் உள்ளபடி, 2014ல், மசெக நகர மன்றங்களை நிர்வகிக்கும் அனைத்து நிர்வாக முகவர்களும், வர்த்தகக் கடைகளுக்கும் வீடுகளுக்கும் ஒரே நிர்வாக முகவர் கட்டணத்தை விதிக்கும் நடைமுறையை வழக்கமாக்கினர். எனவே, 2014ம்

ஆண்டின் கட்டண விகிதங்களை மட்டும் கவனத்தில் கொண்டால், மசெக நகர மன்றங்களின் நிலையான கட்டணங்களோடு ஒப்பிடுகையில் அல்ஜுனிட்-ஹவ்காங்-பொங்கோல் ஈஸ்ட் நகர மன்றம் வர்த்தகக் கடைகளுக்குச் செலுத்திய \$14.92 நிர்வாகக் கட்டணம் அளவுக்கு அதிகமாகத் தோன்றும்.

எது எப்படி இருந்தாலும், "மிகையான கட்டண" உத்தேசங்களை வகுப்பதற்கு அமைச்சர்கள் பயன்படுத்திய அதே அடிப்படையை நாம் பயன்படுத்தினால், தஞ்சோங் பகார் (77,300 யூனிட்கள்), நீ தன் (65,000 யூனிட்கள்), செம்பவாங் (67,000 யூனிட்கள்) போன்ற மசெக நகர மன்றங்களும் ஒவ்வொரு ஆண்டும் தத்தம் நிர்வாக முகவர்களுக்கு முறையே சுமார் \$860,000, \$530,000, \$550,000 மிகையான கட்டணம் செலுத்துகின்றன. தஞ்சோங் பகார், நீ தன், செம்பவாங் நகர மன்றங்கள் தங்களது நிர்வாக முகவர்களுக்கு மிகையான கட்டணம் செலுத்துவதாக நான் குற்றம் சாட்டவில்லை. மாறாக, ஒரு நகர மன்றத்தின் நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்களை, அனைத்து நகர மன்றங்களின் நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்களின் "மதிப்பிடப்பட்ட சராசரியுடன்" ஒப்பிடுவது, நிர்வாக முகவர் விதிக்கும் கட்டணங்கள் நியாயமானவையா என்பதை மதிப்பிடுவதற்குச் சரியான வழி அல்ல என கட்டிக்காட்டுகிறேன். மேற்காணும் அட்டவணை 1 மற்றும் 2ல் நீங்கள் பார்த்தீர்களானால், நகர மன்றங்களுக்கு இடையில் நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்களில் நிறைய வேறுபாடுகள் உள்ளன. ஒவ்வொரு நகரின் புவியியல்பிலும் தேவைகளிலும் உள்ள வேறுபாடுகளை அவை காட்டுகின்றன.

போட்டித்தன்மையில்லாத சூழலில் நிர்வாக முகவர் ஒப்பந்தத்திற்கு நியாயமான விலை நிர்ணயித்தல்

நாடாளுமன்ற விவாதத்தின்போது, தெம்பனிஸ் மற்றும் கவா து காங் நகர மன்றங்களை அமைச்சர் குறிப்பிட்டார். ஏனெனில், இவ்விரு நகரங்களிலும் அல்ஜுனிட்-ஹவ்காங்-பொங்கோல் ஈஸ்ட் நகர மன்றத்திலுள்ள யூனிட்களுடன் ஒப்பிடத்தக்க அல்லது அதே அளவு யூனிட்கள் இருப்பதாகக் கூறப்பட்டது. இவ்விரு மசெக நகர மன்றங்களும் 2014ல் ஆகக் குறைவான நிர்வாக முகவர் கட்டணங்களை விதித்தன (அட்டவணை 1 பார்க்கவும்). வேறுபாடு இருந்தாலும்கூட, தெம்பனிஸ் மற்றும் கவா து காங் நகர மன்றங்களை அல்ஜுனிட்-ஹவ்காங்-பொங்கோல் ஈஸ்ட் நகர மன்றத்துடன் எளிதில் ஒப்பிட முடியாது. ஏனெனில், எல்லா நகரங்களின் புவியியல்பும் மாறுபட்டவை. அதோடு, ஒவ்வொரு நகரின் நிர்வாகத்தையும் அந்நகரின் மற்ற இயல்புகளும் பாதிக்கின்றன.

ஏற்கனவே கூறியதுபோல, 2012ல் பொது ஏலக்குத்தகையை அறிவிப்பதற்கு முன்பாக, குடியிருப்பாளர்களுக்கு வழங்கப்படும் சேவையில் எந்த இடையூறும் ஏற்படாமல் தவிர்க்கும் நோக்கத்துடன் FMSS நிறுவனத்திற்கு ஓராண்டுக்கால இடைக்கால ஒப்பந்தத்தை வழங்க நாங்கள் தீர்மானித்தோம். இந்த ஓராண்டுக்கால நிர்வாக முகவர் ஒப்பந்தத்திற்கு எப்படி நியாயமான விலை நிர்ணயிப்பது என்பதே கேள்வி.

நிர்வாக முகவர் ஒப்பந்தத்திற்கு நியாயமான விலை நிர்ணயிப்பதற்கு, முன்னாள் அல்ஜுனிட் நகர மன்றமும் அதன் நிர்வாக முகவரான CPG நிறுவனமும் ஒப்பந்தம் செய்திருந்த நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்களை அடிப்படையாகப் பயன்படுத்துவதே நியாயமென்று நாங்கள் நினைத்தோம். முன்னாள் அல்ஜுனிட் நகர மன்றம் CPG நிறுவனத்துடன் பின்வரும் நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்களுடன் செய்திருந்த ஒப்பந்தத்தின் தொழில்முறைத்துவத்தைச் சந்தேகப்படுவதற்கு எந்தக் காரணமும் இல்லை. அதைவிட முக்கியமாக, அட்டவணை 1 மற்றும் 2ல் இடம்பெறும் மாறுபட்ட நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்களை ஆதாரமாகக் கருதி, CPG நிறுவனத்துடன் ஒப்பந்தம் செய்யப்பட்ட நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்களில், நகரின் தனித்துவ புவியியல்பு மற்றும் இதர அம்சங்களின் அடிப்படையில் நகரில் பெரும்பகுதியின் நிர்வாகச் செலவு பிரதிபலிக்கப்படுவதாகவும் நாங்கள் நம்பினோம்.

அட்டவணை 3. அல்ஜுனிட் நகர மன்றத்துடன் CPG நிறுவனம் ஒப்பந்தம் செய்திருந்த நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்கள்

காலகட்டம்	வீடுகள்	வர்த்தகக் கடைகள்
1 ஆகஸ்ட் 2010-31 ஜூலை 2011	\$6.03	\$12.80
1 ஆகஸ்ட் 2011-31 ஜூலை 2012	\$6.37	\$12.80
1 ஆகஸ்ட் 2012-31 ஜூலை 2013	\$6.73	\$12.80

எனவே, அல்ஜுனிட்-ஹவ்காங் நகர மன்றம் (AHTC), FMSS நிறுவனத்தை ஓராண்டு காலத்திற்கு நிர்வாக முகவராக நியமித்தபோது, முன்னாள் அல்ஜுனிட் நகர மன்றமும் CPG நிறுவனம் அந்த ஆண்டுக்கு (1 ஆகஸ்ட் 2011-31 ஜூலை 2012) ஒப்பந்தம் செய்திருந்த அதே நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதத்தில் முன்னாள் அல்ஜுனிட் நகர மன்றத்திற்குப் பொறுப்பேற்ற ஒப்பந்தம் வழங்கப்பட்டது. அதாவது, FMSS நிறுவனத்துடனான எங்கள் ஒப்பந்தம், CPG நிறுவனத்தின் ஒப்பந்தத்தில் இரண்டாவது ஆண்டுக்குக் குறிப்பிடப்பட்ட நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதத்தைப் போல, வீடுகளுக்கு \$6.37 மற்றும் வர்த்தகக் கடைகளுக்கு \$12.80 என இருந்தது (அட்டவணை 3ல் எடுத்துக்காட்டப்பட்டுள்ளது). ஓராண்டுக்கால இடைக்கால ஒப்பந்தத்தின் முதல் செலவுக் கூறு இது. ஆனால், முன்னாள் ஹவ்காங் நகர மன்றத்தின் ஊழியர்களை அவர்களது அப்போதைய சம்பளத்தில் ஏற்றுக்கொள்ளவும், பொறுப்பேற்றுத் தேதிக்கு முன்பாக பொறுப்பேற்றுக்குத் தயார்ப்படுத்துவதற்காகக் கூடுதல் ஊழியர்களைச் சேர்த்துக்கொள்ளவும் இரண்டாவது செலவுக் கூறும் இருந்தது.

நிர்வாக முகவர் சேவைகளுக்காக 2012 மற்றும் 2014ல் நடத்தப்பட்ட பொது ஏலக்குத்தகைகளில் போட்டி நிறுவனங்கள் எதுவும் கலந்துகொள்ளவில்லை. 2012ம் ஆண்டுக்கான பொது ஏலக்குத்தகையில் FMSS நிறுவனம் மட்டுமே விண்ணப்பம் தாக்கல் செய்தது. போட்டியாக வேறு விண்ணப்பங்கள் எதுவும் தாக்கல் செய்யப்படாத நிலையில், நாங்கள் மறுபடியும் CPG நிறுவனம் செய்திருந்த ஒப்பந்தத்தின் மூன்றாவது ஆண்டுக்கான கட்டண விகிதத்தை (2012) அடிப்படையாகப் பயன்படுத்தினோம் (அட்டவணை 3).

2012/2013 ஆண்டுக்கு, ஒவ்வொரு வீட்டுக்கும் \$7.01 என்ற கட்டண விகிதத்தில் நிர்வாக முகவர் ஒப்பந்தத்தை FMSS நிறுவனத்திற்கு வழங்கினோம். CPG நிறுவனம் 2012ம் ஆண்டுக்காக நிர்ணயித்திருந்த ஒவ்வொரு வீட்டுக்குமான மூன்றாம் ஆண்டின் \$6.73 கட்டண விகிதத்தோடு ஒப்பிடுகையில் இந்த விகிதம் சுமார் 4% அதிகம். நிர்வாக முகவர் கட்டண உயர்வைப் பல்வேறு காரணங்களால் நியாயமென்று மதிப்பிட்டோம். காக்கி புகிட்டில் கூடுதலாக ஒரு நகர மன்ற அலுவலகத்தை நடத்தவேண்டிய அவசியம், CPG நிறுவனத்தைவிடச் சிறிய நிறுவனமாக இருந்ததால் வளங்களைச் சிக்கனப்படுத்தும் ஆற்றல் FMSS நிறுவனத்திற்குக் குறைவு போன்ற காரணங்கள் அதில் உள்ளடங்கும். ஏலக்குத்தகை வழங்கப்பட்ட 2012ம் ஆண்டில், வேறு சில மசெக நகர மன்றங்களிலும் \$6 முதல் \$7 வரையிலான நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்கள் விதிக்கப்பட்டதையும் நாங்கள் அறிந்திருந்தோம்.

FMSS நிறுவனத்தின் வீடுகளுக்கான நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதம் 2012/2013 காலகட்டத்தின் \$7.01ல் இருந்து 2013/2014 காலகட்டத்தில் \$7.43 ஆக உயர்த்தப்பட்டது. CPG நிறுவனத்தின் வீடுகளுக்கான நிர்வாக முகவர் கட்டண விகிதங்களின் வருடாந்தர 6% உயர்வை இது பிரதிபலிக்கிறது.

சுருக்கமாகக் கூறினால், FMSS நிறுவனத்துடனான எங்கள் ஒப்பந்தங்கள், ஏலக்குத்தகை 2012ல் அறிவிக்கப்பட்டபோது போட்டி விண்ணப்பங்கள் இல்லாத நிலையில் எங்களுக்குக் கிடைத்த சந்தை விவரங்களின் அடிப்படையில், குடியிருப்பாளர்களுக்குத் தடங்கலின்றி சேவைகள் கிடைக்கவேண்டும் என்பதைத் தலையாய முக்கியத்துவமாகக் கருதி வழங்கப்பட்டன.

தலைமைச் சட்ட அதிகாரி அலுவலகத்தின் அறிக்கை மீதான தொடர் நடவடிக்கைகள்

அல்ஜுனிட்-ஹவ்காங்-பொங்கோல் ஈஸ்ட் நகர மன்றம் 2014ல் தலைமைச் சட்ட அதிகாரி அலுவலகத்தின் தீவிரமான 10 மாதத் தணிக்கைக்கு உட்பட்டது. சில அம்சங்களில் நிதி நிர்வாகக் குறைபாடுகளும் கட்டுப்பாடுகளில் பலவீனங்களும் இருந்ததாக அலுவலகம் கண்டுபிடித்தது. நகர மன்றம் சில மேம்பாடுகள் செய்திருப்பதோடு, கணக்குகளைச் சீர்ப்படுத்தி, நடைமுறைகளையும் கட்டுப்பாடுகளையும் மேலும் வலுப்படுத்த உதவியாக வெளி கணக்காளர்களை உடனடியாகப் பணியில் அமர்த்தியது. இந்தப் பணியில் முன்னேற்றம் ஏற்பட்டு வருகிறது. குறிப்பிட்ட சில நிதி விவகாரங்களைத் தீர்ப்பதற்கு நாளாகும். தேசிய வளர்ச்சி அமைச்சு நிர்ணயித்த காலக்கெடுவுக்குள் தணிக்கை செய்யப்பட்ட கணக்குகளைத் தாக்கல் செய்யவும் நகர மன்றம் முனைப்புடன் செயல்பட்டு வருகிறது.

நேரடி நிர்வாகத்திற்கு மாற்றம்

எதிர்வரும் ஜூலை 2015 முதல், நகர மன்றத்தின் நேரடி நிர்வாகத்தை நாங்கள் மேற்கொள்வோம். எந்தவொரு நிர்வாக முகவரும் நகர மன்றத்திற்காகப் பணிபுரிய விண்ணப்பம் தாக்கல் செய்வாது இதற்குக் காரணம், செலவுகளைக் குறைவாக வைத்திருக்கவும், நகர மன்றத்தின் நிண்டகால் நிதி நலனைப் பாதுகாக்கவும் எங்களால் இயன்ற அனைத்தையும் நாங்கள் செய்வோம். எனது சக நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்கள், நகர மன்ற அதிகாரிகள் ஆகியோரின் சார்பில், உங்கள் அக்கறைக்கும் ஆதரவுக்கும் நன்றி தெரிவித்துக் கொள்கிறேன். அரசியல் சூழ்நிலை சவாலமிக்கதாக இருந்தாலும், எங்களால் முடிந்தவரை உங்களுக்குத் தொடர்ந்து சிறந்த சேவையாற்றுவோம்.



திருவாட்டி சில்வியா லிம்
தலைவர், அல்ஜுனிட்-ஹவ்காங்-பொங்கோல் ஈஸ்ட் நகர மன்றம்

SG 50

Celebration Dinner

建国50周年庆祝晚宴

Sambutan Makan Malam SG50

சிங்கை 50 கொண்டாட்ட விருந்து

23 - 08 - 2015 (Sunday 星期日) | 8.00pm 晚上八点

Open Field at Blk 814 Hougang Central

后港中心第814座旁边的草场

Ticket Price 票价: \$45

Ticket Sales Information 售票详情
At any of the Meet-the-People Sessions
您可在任何一个议员接见选民处购票
(while tickets last/售完为止)

Highlights

Special SG50 Commemorative souvenir | Performance | Lucky draw
特制 SG50 纪念品 | 文娱演出 | 幸运抽奖

Enquiries 询问详情:

Aljunied GRC
9133 0273

Hougang SMC
9866 3463

Punggol East SMC
8227 9434



Organised by Aljunied GRC, Hougang SMC & Punggol East SMC



We are consistently working to make your living environment better.
Here is an update on the town improvement works.

R&R Repair & Redecoration Works 维修与粉刷工程

DIVISION	ESTATE (Block no.)	STATUS
Eunos	Blk 101-121 Bedok Reservoir Road	Commenced
	Blk 122-151 & 601-610 Bedok Reservoir Road	Ongoing
Kaki Bukit	Blk 512-518 Bedok North Ave 2 Blk 523-536 Bedok North St 3	Ongoing
Bedok Reservoir-Punggol	Blk 501-507 Hougang Ave 8 Blk 508-517 Hougang Ave 10 Blk 520-533 Hougang Ave 6	Administrative preparation
	Blk 701-704 & 716-725 Bedok Reservoir Road Blk 705-708 Bedok North Road	Ongoing
Paya Lebar	Blk 138-145 Lorong Ah Soo Blk 165-173 Hougang Ave 1 Blk 158-161 Hougang St 11 Blk 370-375 Hougang St 31	Commenced
Serangoon	Blk 135-148 Serangoon North Ave 1/2	Commenced
Punggol East SMC	Blk 111-115 Rivervale Walk Blk 157A-D, 158A-D, 159A, 142-149, 183A-D & 184A-C Rivervale Crescent Blk 116A-C, 117A-C, 188A-D, 189A-C, 190A-B, 191A-B & 192A-C Rivervale Drive	Administrative preparation

LUP Lift Upgrading Programme 电梯翻新计划

LUP is a project by HDB

DIVISION	ESTATE (Block no.)	STATUS
Eunos	Blk 611-613, 621, 631 & 632 Bedok Reservoir Road	Ongoing
Kaki Bukit	Blk 519-520, 522 & 548-553 Bedok North Ave 1 Blk 523-524, 526-529 & 531-532 Bedok North St 3	Ongoing
Paya Lebar	Blk 129, 135, 137, 139 & 142 Lorong Ah Soo Blk 237 Hougang St 21 Blk 238 Hougang Ave 1	Ongoing
Hougang SMC	Blk 325-326, & 335-341 Hougang Ave 7 Blk 301-310, 320-324, 327-328, 332-334, 359 & 361 Hougang Ave 5 Blk 311-319 Hougang Ave 5/7 Blk 1-2, 6-7, & 24-25 Hougang Ave 3 Blk 701-712 Hougang Ave 2	Ongoing

NRP Neighbourhood Renewal Programme 邻区更新计划

NRP is a project by HDB

DIVISION	ESTATE (Block no.)	STATUS
Eunos	Blk 122-151 Bedok Reservoir Road	Ongoing
Bedok Reservoir-Punggol	Blk 716-725 Bedok Reservoir Road	Selected
Serangoon	Blk 135-141 Serangoon North Ave 2	Ongoing
Hougang SMC	Blk 1-2, 6-7 & 24-25 Hougang Ave 3 Blk 301-315 & 318-319 Hougang Ave 5 Blk 316-317 Hougang Ave 7	Announced
	Blk 320-324, 327-328 & 358-363 Hougang Ave 5 Blk 325-326 & 351-357 Hougang Ave 7	In progress

HIP Home Improvement Programme 家居改进计划

HIP is a project by HDB

DIVISION	ESTATE (Block no.)	STATUS
Eunos	Blk 601-610 & 619-629 Bedok Reservoir Road	Ongoing
	Blk 101-109 Bedok Reservoir Road Blk 611-613, 614-618 Bedok Reservoir Road	Announced
Bedok Reservoir-Punggol	Blk 707-708 Bedok Reservoir Road Blk 716-721 Bedok Reservoir Road	Announced
Serangoon	Blk 211-217 Serangoon Ave 4	Announced
Kaki Bukit	Blk 523-527 Bedok North St 3 Blk 528-532 Bedok North St 3	Ongoing
	Blk 533-536 Bedok North St 3	Announced
Hougang SMC	Blk 1-2, 6-7 & 24-25 Hougang Ave 3 Blk 301-308 Hougang Ave 5	Ongoing

Other Estate Works 其他在住宅区内进行的工程

DIVISION	ESTATE (Block no.)	STATUS
Eunos	Re-roofing: Blk 122-151 Bedok Reservoir Road	Ongoing
	Façade Repair: Blk 123, 124, 147, 613A & 613B Bedok Reservoir Road	Ongoing
Bedok Reservoir-Punggol	Re-roofing: Blk 501-507 Hougang Ave 8 Blk 508-516 Hougang Ave 10	Administrative preparation
	Façade Repair: Blk 508 Hougang Ave 10	
	Façade Repair: Blk 522 & 533 Hougang Ave 6	
	Spalling Repair: Blk 401-416 Hougang Ave 10	
Serangoon	Re-roofing: Blk 109-127 Serangoon North Ave 1	In progress
	Façade Repair: Blk 101, 103, 109, 113, 115-118, 120-122 & 124 Serangoon North Ave 1	Ongoing

Information is updated as of April 2015

Let's keep our environment **Clean**
by practising **Responsible** joss paper burning.

请在焚烧冥纸时，保持居住环境
整洁及安全。



Please use designated or your own
joss paper burner for burning.
在焚烧冥纸时，请用已提供或自备
的焚烧炉。



Please do not burn joss paper on
the ground or grass patches.
请勿随地或在草地上焚烧冥纸而
导致火患或破坏到公物。



Instead of scattering joss paper,
please burn them in joss
paper burners.
请勿把冥纸撒遍满地而造成环境
污染。您可以把冥纸置入焚烧炉
里焚烧。



Download the **OneService app** for your municipal issues



A convenient way to give feedback on:

- Animals
- Pests
- Roads & Footpaths
- Water Supply & Drains
- Cleanliness
- Trees & Greenery

For more information, visit:

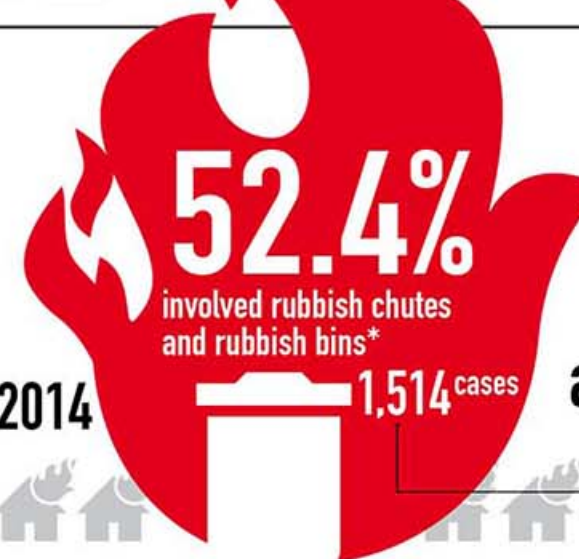
Website: <http://www.mnd.gov.sg/mso/>

Email: mso_enquiry@mnd.gov.sg

Contact: 6325 7811

RUBBISH CHUTE FIRES

Out of
2,888
fires in
residential
premises in 2014



This is an increase of
17.5%*
as compared to 2013
1,289 cases

*The figures and statistics are extracted from the Singapore Civil Defence Force's Fire Incident Statistics (January – December 2014).

We CAN prevent rubbish chute fires!

我们可以避免垃圾槽的火灾!

Kita BOLEH mencegah kebakaran pada corong sampah!

குப்பைத்தொட்டியில் தீ மூள்வதை நம்மால் தடுக்கமுடியும்!

- Completely extinguish lighted cigarettes and other combustible materials before disposal
- Douse all charcoal embers with water before disposal
- Flammable substances like paint, oil or kerosene should NOT be disposed down the chute

- Memadamkan sepenuhnya rokok yang bernyala dan bahan-bahan yang mudah terbakar yang lain sebelum dibuang
- Padamkan semua bara arang dengan air sebelum dibuang
- Bahan-bahan yang mudah terbakar seperti cat, minyak atau minyak tanah TIDAK seharusnya dibuang menerusi corong sampah

- 点燃的香烟和其它可燃物必须完全熄灭后才可丢进垃圾槽
- 先用水浇熄木炭灰烬后才可丢进垃圾槽
- 易燃物质如油漆、油或煤油不应该倒入垃圾槽

- பற்றவைத்த சிகரெட்டுகளையும் தீப்பற்றக்கூடிய மற்ற பொருட்களையும் வீசுவதற்கு முன்பாக முழுமையாக அணைத்துவிடுங்கள்.
- நிலக்கரி தண்டலிது தண்ணீர் ஊற்றி அணைத்துவிட்டு பிறகு வீசுங்கள்.
- சாயம், எண்ணெய் அல்லது மண்ணெண்ணெய் போன்ற தீப்பற்றக்கூடிய பொருட்களைக் குப்பைத்தொட்டியில் வீசாதீர்கள்.

Learn more about fire safety and prevention at SCDF's website: www.scdf.gov.sg

LITTERING MEMBUANG SAMPAH SEMBARANGAN

乱扔垃圾 குப்பை போடுதல்

Throwing things out of the window is Littering!

Membuang sesuatu ke luar tingkap adalah Membuang Sampah Sembarangan!



A household was identified to be throwing sanitary pads out of the window. Our TC officer approached the unit and the owner was shocked to learn that their new live-in helper was the culprit. The helper's hometown did not have proper sanitation facilities, and she did not know how to dispose the used pad. The owner taught the helper what to do and the littering stopped.

有一家住户被确认把卫生棉扔出窗外。市镇会工作人员向屋主查询，屋主才赫然发现肇事者为该户人家新雇用的女佣。女佣的家乡没有完善的卫生设施系统，她也不知道应该如何处置使用过的卫生棉。经过屋主的解释与指导，上述问题得以解决。

把东西扔出窗外 — 是乱扔垃圾的行为!

சன்னலுக்கு வெளியில் பொருட்களை வீசுவது குப்பை போடுவதாகும்!

Throwing / leaving food at common areas for strays is Littering!

Membuang / meninggalkan makanan di kawasan awam untuk haiwan yang berkeliaran adalah Membuang Sampah Sembarangan!



An unknown household was randomly throwing / leaving food, such as bread, biscuit crumbs, rice, curry, for strays. These food items attracted cats, pigeons, crows, ants, cockroaches and other pests to the area causing nuisance and disturbance to the living environment. Our TC officer went around to check and issued notices to educate the households but was unsuccessful in identifying the culprit. The case was also referred to NEA.

某住户经常随意将面包、饼干屑、米饭、咖喱等食物扔到/留在公共场所，以喂食流浪动物。这些留在公共场所的食物引来野猫、鸽子、蚂蚁、蟑螂及各类害虫到附近觅食，造成周围地区虫害滋扰，破坏生活环境。市镇会工作人员四处巡视，并发布通告教育居民，但无法找出罪魁祸首。因此将问题反映给国家环境局（NEA）处理。

把喂养流浪动物或剩余的动物食料扔到或留在公共场所 — 是乱扔垃圾的行为!

தேடு விலங்குகளுக்காகப் பொது இடங்களில் உணவு போடுவது/வைப்பது குப்பை போடுவதாகும்!

Love our estate and keep our Environment clean. YOU can play a part and be a Good Neighbour with these simple steps:

- Don't litter. Be a good example to your neighbours and family!
- Treat our common corridors, lift lobbies, staircases, void decks, as an extension of our homes. Keeping these communal spaces clean is a shared responsibility.
- If you cannot find a litter bin, keep the rubbish in your bag or pocket first.
- Pet owners need to clean up after their pet, by picking up the poop and disposing of it properly.
- Consider recycling your rubbish where feasible.

Did you know?
Singapore probably has the highest density of dustbins anywhere in the world!

您知道吗?
新加坡是全世界垃圾桶布设密度最高的国家!

爱护我们的家园，维持整洁的环境人人有责。你可以尽一份力做个好邻居：

- 请勿乱扔垃圾，为家人和邻居树立好榜样。
- 把公共走廊、电梯间、楼梯以及组屋底层当成是你家园的一部分。保持公共场所整洁卫生是每个居民应有的责任。
- 如果找不到垃圾桶，请先把要丢弃的垃圾放在背包或手提袋里。
- 请将宠物留下的粪便彻底清理干净，做个负责任的宠物主人。
- 请尽可能将垃圾回收处理。

Did you know?

In Japan and Taiwan, you can hardly find any dustbins on the streets. Residents would bag their rubbish and bring it home to discard it.

您知道吗?

在日本或台湾，沿街不常看见垃圾桶，当地居民出门在外会将垃圾打包收好，再带回家妥善处置。

Leaving rubbish behind after using the shared facilities is Littering!

Membiarkan sampah selepas menggunakan kemudahan bersama adalah Membuang Sampah Sembarangan!



Some inconsiderate users of the multipurpose court or void deck study corners would leave behind empty drink cans, bottles, wrappers, used tissues etc. While the TC would try to provide a dustbin wherever practicable, users and residents should do their part to clear their rubbish after using our shared amenities.

一些居民不为他人着想，把空的饮料罐、水瓶、包装纸以及用过的纸巾等垃圾留在多用途场地或组屋楼下。尽管市镇会增设垃圾桶，公共设施的使用者和居民也应该在离开所有居民共用的场地前清理掉垃圾，做一个有公德心的好邻居。

使用公共设施后留下垃圾 — 是乱扔垃圾的行为!

பகிர்ந்துகொள்ளப்படும் வசதிகளைப் பயன்படுத்திய பிறகு குப்பைகளை விட்டுச்செல்வது குப்பை போடுவதாகும்!

Throwing cigarette butts is Littering and throwing lit cigarette butts is Dangerous!

Membuang puntung rokok adalah Membuang Sampah Sembarangan dan membuang puntung rokok yang bernyal adalah Merbahaya!



A household's laundry is often dirtied/stained with the ash and residue of the cigarette butts thrown down by their neighbour upstairs.

某住户因楼上邻居随意抛掷烟蒂，洗好的衣物时常被弄脏或留下烟灰的污渍。



Another household's laundry was mildly burnt and almost caught fire when the neighbour upstairs threw their cigarette butt (that was still lit) out of the window. Fortunately, the owner reacted quickly as he was in the kitchen at that time and smelled like something was burning.

另一家住户则因楼上邻居从窗户扔下未熄灭的烟蒂，洗好的衣物轻微起火，险些酿成火患。所幸屋主当时正在厨房里，闻到洗好的衣物发出烧焦的味道，及时将火扑灭。

丢烟蒂是乱扔垃圾的行为 — 丢弃未熄灭的烟蒂更是危险行为!

சிகரெட் துண்டுகளை வீசுவது குப்பை போடுவதாகும் அதோடு பற்ற வைக்கப்பட்ட சிகரெட் துண்டுகளை வீசுவது ஆபத்தானதாகும்!

Not cleaning up after your dog poop is Littering!

Tidak membersihkan najis anjing anda di tempat awam adalah Mengotorakan Kawasan Awam Sembarangan!



When pet owners walk their dogs, some would allow their pets to poop at the void deck pillars, grass patches, or along the common walkways, and leave the mess behind. Besides emitting foul smells, dog poop will dirty and stain our common areas, possibly transmit infectious/parasitic diseases, create fly nuisance and someone might accidentally step on it!

狗主人带宠物外出散步时，不将宠物在组屋楼下、草坪、公用走廊等地区留下的粪便清理干净，就会弄脏环境。除了散发浓烈异味，狗的粪便还会污染公共场所，招致苍蝇乱飞，甚至可能传播具感染性/寄生性的疾病。此外，其他居民路过时也可能不小心踩到!

遛狗时不处理狗儿留下的粪便 — 是乱扔垃圾的行为!

உங்கள் நாயின் மலத்தைச் சுத்தம் செய்யத் தவறுவது குப்பை போடுவதாகும்!

Cintai estet anda dan jaga kebersihan Sekitaran kita. ANDA boleh memainkan peranan dan menjadi Jiran yang Baik dengan mengamalkan langkah-langkah mudah berikut:

- Jangan buang sampah sembarangan. Jadi contoh yang baik kepada jiran dan keluarga anda!
- Anggap koridor awam, lobi lif, tangga serta kolong blok sebagai sebahagian daripada rumah kita. Menjaga kebersihan kawasan bersama ini adalah tanggungjawab kita bersama.
- Jika anda tidak jumpa tong sampah, simpan sampah itu di dalam beg atau kocek anda dahulu.
- Pemilik haiwan peliharaan perlu membersihkan najis haiwan anda dengan mengutip dan membuang najisnya dengan betul.
- Cuba kitar semula sampah anda jika boleh.

நமது நகரை நேசிப்போம், நமது சுற்றுப்புறத்தைத் தூய்மையாக வைத்திருப்போம். பின்வரும் எளிய செயல்களைச் செய்து நீங்களும் பங்காற்றி, நல்ல அண்டைவிட்டாராக இருக்கலாம்:

- குப்பை போடாதீர்கள். உங்கள் அண்டைவிட்டாருக்கும் குடும்பத்தினருக்கும் நல்ல எடுத்துக்காட்டாகத் திகழுங்கள்!
- நமது பொது நடைவழிகள் மின்தாக்கி முகப்புகள் படிக்கட்டுகள், கட்டடக் கீழ்த்தளங்கள் ஆகியவற்றை நமது விட்டின் இணைப்புகளாகக் கருதுங்கள். இந்தப் பொது இடங்களைச் சுத்தமாக வைத்திருப்பது அனைவரது பொறுப்பாகும்.
- குப்பைத்தொட்டி கண்ணில் படாவிட்டால், குப்பையை முதலில் உங்கள் பையில் அல்லது சட்டைப்பையில் வைத்திருங்கள்.
- செல்லப்பிராணிகளின் உரிமையாளர்கள், செல்லப்பிராணியின் மலத்தை அப்புறப்படுத்தி, முறையாக வீசவேண்டும்.
- சாத்தியமானபோது உங்கள் குப்பையை மறுபயனுக்கு செய்யுங்கள்.

When	What's happening	Contact
Jun 28 (Sun)	1-Day JB & Durian Tour (Serangoon Div)	Call: 9852 5901 serangoon@wp.sg
Jul 4 (Sun), 9am	Community Health Screening @ 136 Bedok Res Rd (Eunos Div)	Call: 8495 8438 aljunied@wp.sg
Jul 5 (Sun)	1-Day JB & Durian Tour (Hougang SMC)	Call: 9866 3463 hgcc@wp.sg
Jul 5 (Sun)	1-Day JB & Durian Tour (Paya Lebar Div)	Call: 8305 2469 aljunied@wp.sg
Jul 12 (Sun)	1-day Kukup & Durian Tour (Punggol East SMC)	Call: 8227 9434 punggoleast@wp.sg
Jul 19 (Sun)	1-Day JB & Durian Tour (Bedok Reservoir-Punggol Div)	Call: 9133 0273 brp@wp.sg
Jul 19 (Sun)	1-Day JB & Durian Tour (Kaki Bukit Div)	Call: 8398 0029 aljunied@wp.sg
Jul 26 (Sun)	Health Talk @ Blk 373B HG St 31 (Paya Lebar Div)	Call: 8305 2469 aljunied@wp.sg
Jul 26 (Sun)	1-Day JB & Durian Tour (Eunos Div)	Call: 8495 8438 aljunied@wp.sg
Aug 1 (Sat), 8pm	HGCC and PECC Hari Raya Celebrations	punggoleast@wp.sg / hgcc@wp.sg
Aug 2 (Sun), 8pm	AJCC Hari Raya Celebrations @ Blk 517 Bedok Nth Ave 2	Call: 8398 0029 aljunied@wp.sg
Aug 9 (Sun)	National Day Art Competition @ Blk 322 Basketball Court (Hougang SMC)	Call: 9866 3463 hgcc@wp.sg
Aug 23 (Sun), 8pm	SG50 Celebration Dinner @ Blk 814 HG Central (Open Field)	Call: 9133 0273 brp@wp.sg
Sep 4-6 (Fri-Sun)	3D2N Malaysia Tour (Serangoon Div)	Call: 9852 5901 serangoon@wp.sg
Sep 5 (Sun)	Power of Youth Bowling competition @ Serangoon Gardens Country Club	Call: 9133 0273 brp@wp.sg
Sep 19 (Sat), 7.30-9.30pm	Mid-Autumn Celebrations @ Blk 226 Serangoon Ave 4 (Serangoon Div)	Call: 9852 5901 serangoon@wp.sg
Sep 19 & 20 (Sat-Sun), 5.45am	2D1N Malaysia Tour @ Tanjong Sepat (Punggol East SMC)	Call: 8227 9434 punggoleast@wp.sg
Sep 19 (Sat)	Mid-Autumn Celebrations (Eunos Div)	Call: 8495 8438 aljunied@wp.sg
Sep 20 (Sun), 7-9pm	Mid-Autumn Celebrations @ Blk 747 Bedok Res Cres (Bedok Reservoir-Punggol Div)	Call: 9133 0273 brp@wp.sg
Sep 20 (Sun), 5-6.30pm	Kopi with Show Mao @ HG Ave 1 Park (Paya Lebar Div)	Call: 8305 2469 aljunied@wp.sg
Sep 26 (Sat), 7.30-9.30pm	Mid-Autumn Celebrations @ Blk 322 Basketball Court (Hougang SMC)	Call: 9866 3463 hgcc@wp.sg
Sep 26 (Sat), 8pm	Mid-Autumn Celebrations @ Blk 112 Rivervale Walk (Punggol East SMC)	Call: 8227 9434 punggoleast@wp.sg
Sep 26 (Sat), 8-9.30pm	Mid-Autumn Celebrations @ Maplewood Park (Paya Lebar Div)	Call: 8305 2469 aljunied@wp.sg
Sep 26 (Sat), 7.30-9.30pm	Mid-Autumn Celebrations @ Blk 550 Bedok Nth Ave 1 (Kaki Bukit Div)	Call: 8398 0029 aljunied@wp.sg
Sep 27 (Sun), 7-9pm	Mid-Autumn Celebrations @ Blk 420 HG Ave 10 (Bedok Reservoir-Punggol Div)	Call: 9133 0273 brp@wp.sg
Sep 27 (Sun), 7.30-9.30pm	Mid-Autumn Celebrations @ Hwi Yoh Green Park (Serangoon Div)	Call: 9852 5901 serangoon@wp.sg

Wednesdays, 9-11am Jun 3 & 17, Jul 1 & 15, Aug 5 & 19, Sep 2 & 16	Senior Hair Cut (Paya Lebar Div) 1st Wednesday of every month @ Blk 17 HG Ave 3 3rd Wednesday of every month @ Blk 156 HG St 11	Call: 8305 2469
Fridays, 8-9.30pm Jun 5, 12, 19, 26; Jul 3, 10, 24, 31 August 7, 14, 21, 28; Sep 4, 11, 18, 25	Qigong Taichi @ Hardcourt in front of Blk 147 SG Nth Ave 1 (Serangoon Div)	Call: 9852 5901 serangoon@wp.sg
Fridays, 8-9.30pm Jun 5, 12, 19, 26; Jul 3, 10, 24, 31 Aug 7, 14, 21, 28; Sep 4, 11, 18, 25	Dance to Bond @ Pavilion between Block 507 and 508 Bedok North Ave 3 (Kaki Bukit Div)	Call: 8398 0029
Saturdays, 7.30-10.30am Jun 27, Jul 25, Aug 29, Sep 26	Walk to Bond (Paya Lebar Div)	Call: 8305 2469
Saturdays, 7.30-8.30am Jun 27, Jul 25, Aug 29, Sep 26	Walk to Bond @ Multi Purpose Hall between Blk 101 & 103 Bedok Res Road (Eunos Div)	Call: 8495 8438
Saturdays, 9-11am Jun 27, Jul 25, Aug 29, Sep 26	Good Neighbours: Tea with Pritam (Eunos Div)	Call: 8495 8438
Saturdays, 4pm Jun 13, Jul 25 & Sep 19	Tea with Li Lian (Punggol East SMC)	Call: 8227 9434 punggoleast@wp.sg
Saturdays, 2-5pm Jul 25, Aug 29, Sep 19	Tea Time With Ah Huat (Hougang SMC)	Call: 9866 3463 hgcc@wp.sg

Note: The organisers reserve the right to change and/or cancel the activities, dates or venues without prior notice.

Good Neighbours is published by the Aljunied-Hougang-Punggol East Town Council
and distributed to all HDB households in Aljunied GRC, Hougang SMC and Punggol East SMC

Copyright is held by Aljunied-Hougang-Punggol East Town Council.



Main Office

Blk 810 Hougang Central #02-214,
Singapore 530810

Tel: 6744-1033 Email: feedback@ahpetc.sg

Editorial Committee

Sylvia Lim, Png Eng Huat & Danny Loh

Design & Production

The Print Lodge Pte Ltd

For advertising enquiries
please contact us at
feedback@ahpetc.sg